



## Arts et spectacles

**Robert Toupin**  
*Un aventurier dans l'âme*

**Julie LeBon**

*«Faire ce dont j'ai envie»*

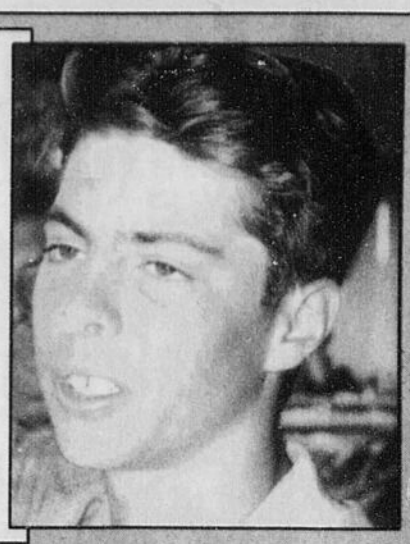
**À lire dans le cahier B**



**Jérôme Blais**

*À Paris pour le championnat mondial de golf des moins de 18 ans*

D3



# La Tribune

samedi

SHERBROOKE  
16 juillet 1994  
85 ANNÉE - No 125  
0,50 (WEEKEND: 1,25\$) Plus taxes

JEAN-FRANÇOIS VEND  
SHERBROOKE  
MAISON PAR MAISON!  
RE/MAX  
D'abord inc.  
(819) 822-2222

TELE+  
L'ÉTÉ EN VILLE  
Ne manquez pas votre Télé +

3000 personnes appuient Carmen Dodier à Asbestos

## Sa mission, sauver son hôpital

Cynthia Boisvert Asbestos

Une citoyenne d'Asbestos, Carmen Dodier, qui a déjà près de 3000 personnes derrière elle, menace de descendre dans la rue avec la population de la ville minière, pour obtenir des services de santé adéquats au Centre hospitalier d'Asbestos.

Choquée par la pénurie de médecins et la diminution fréquente des services à la salle d'urgence la nuit, qui perdurent depuis plusieurs mois, elle est partie en croisade avec la ferme intention de faire bouger la ministre de la Santé et des Services, Lucienne Robillard.



«Il est temps que les citoyens posent des actions avant que le CHA ne vienne qu'à fermer ses portes», Carmen Dodier affirme cette jeune retraitée. Elle rappelle que toutes les mesures initiales jusqu'à maintenant par la direction de l'établissement ou la Régie de la santé et des services sociaux n'ont pas donné de résultats satisfaisants. Pendant cinq nuits cette semaine, la salle d'urgence a fonctionné sans médecin. Et, aucun médecin ne sera disponible la nuit pendant tout le mois d'août. Si un cas grave se présente, le patient est acheminé vers un autre hôpital.

À l'origine d'une pétition réclamant le maintien de l'hôpital avec des services de santé adéquats, elle a déjà reçu 2960 appuis. «J'ai la ferme intention, lance Mme Dodier, d'acheminer moi-même la pétition à Madame la ministre, pour ne pas que le dossier traîne, un peu par-

tout», explique-t-elle. «Et si cette démarche ne fonctionne pas, avertit-elle sur un ton non équivoque, nous, citoyens, sortons dans la rue pour faire valoir nos droits et conserver nos acquis».

Les citoyens d'Asbestos semblent très réceptifs à l'endroit de la pétition. «Ils sont mécontents des services offerts et ils ont peur de perdre leur Centre hospitalier», souligne Mme Dodier.

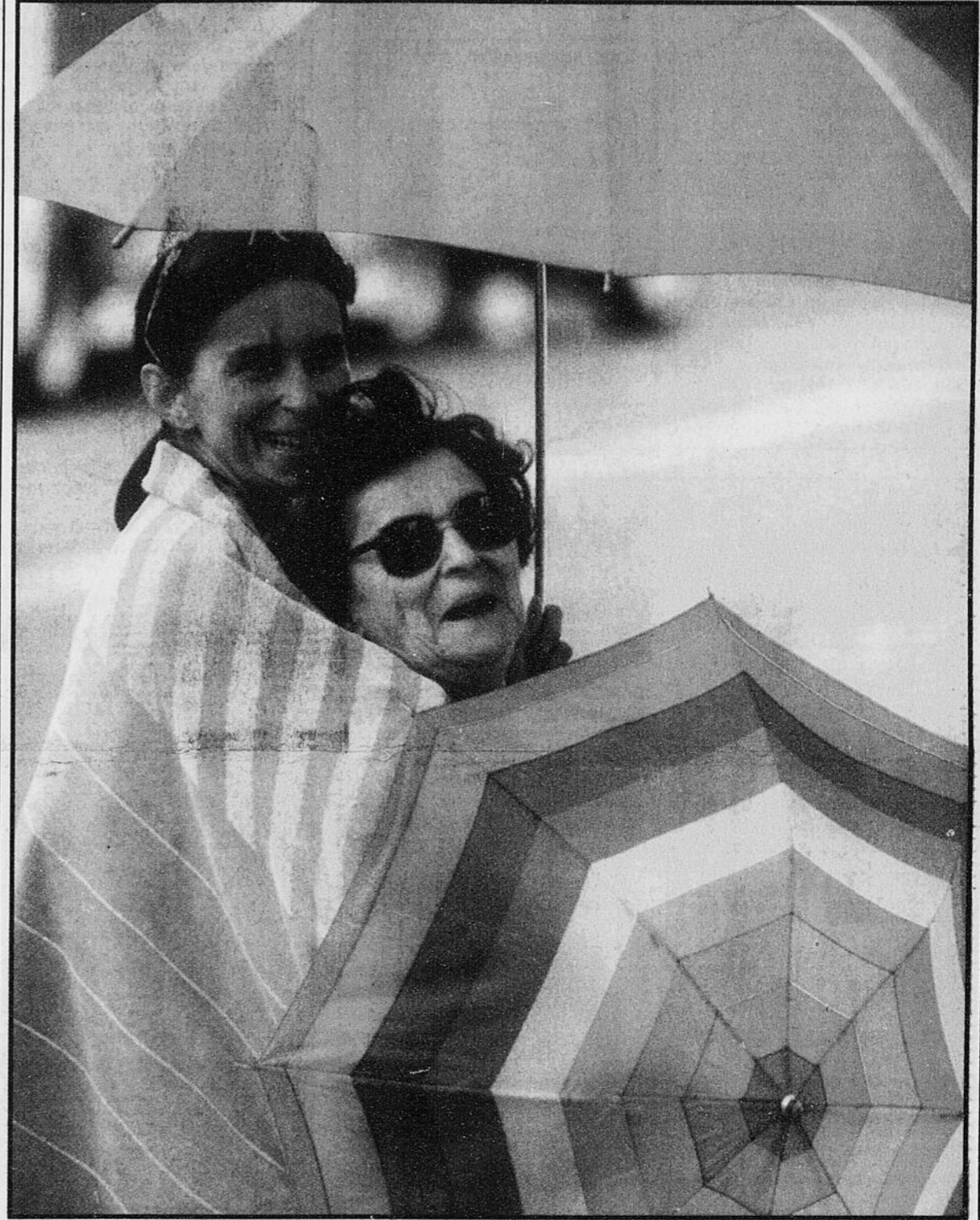
La mobilisation de la population est d'autant plus essentielle, dit-elle, que «les professionnels de la santé du centre sont actuellement à bout de souffle».

**Vallières appuie**  
Yvon Vallières, député du comté et Whip en chef du gouvernement, se rallie à la démarche de Mme Dodier. «Il serait souhaitable d'envisager d'autres mesures puisque celles mises en action jusqu'à maintenant n'ont pas porté fruits», M. Vallières voit les démarches entreprises par Mme Dodier et le Centre d'aide au développement de la collectivité (CADC) de façon positive. Cet organisme a mis sur pied un comité d'action et lancé un ultimatum au gouvernement pour le règlement du problème avant le 8 août.

Le problème de pénurie de médecins du CHA est dû en grande partie au fait que les médecins ne souhaitent pas travailler en dehors des grands centres ou des zones offrant une bonification de la rémunération.

«Il faut trouver des moyens pour inciter les médecins à venir pratiquer dans une région comme la nôtre, explique M. Vallières. J'en discuterai prochainement avec le ministre, afin de trouver d'autres avenues possibles».

## UN TOURBILLON DE FÊTES



Le goût de faire la fête et de s'amuser l'a emporté hier soir sur le temps frisquet et la bruine. Francine Normand et sa mère, Margot, enveloppées dans une grande serviette et munies de parapluies ne voulaient rien manquer de la Fête du lac, pas plus que les milliers d'autres qui ont pris d'assaut le site. Les activités de la Traversée du lac Memphrémagog prennent leur envol à Magog, alors que les troupes folkloriques des quatre coins de la planète entament leur dernier week-end à Drummondville. C'est un véritable tourbillon de festivités!

VOIR TEXTES ET PHOTOS EN PAGE A3

## Chez nous

Thetford

**Castech prévoit faire des profits dès 1996**

Lac-Mégantic

**On s'unit pour venir en aide à Daniel Arguin**

Coaticook

**Noël attire encore plus de monde cette année**

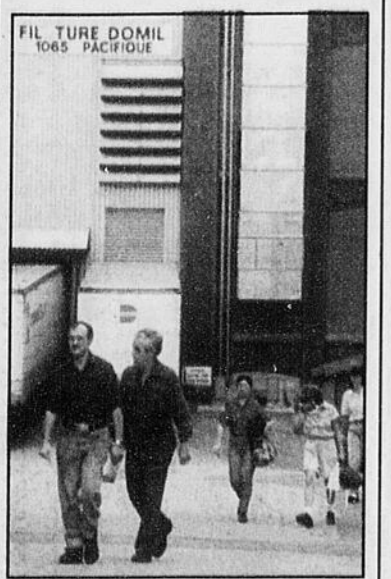
Drummondville

**La Plaine prend son envol**

Pages A6 - A9

## LES VACANCES A2

**Un goût amer pour les employés de Domil**



**MÉTÉO A2**  
(177e jour de l'année)  
Dégagement en après-midi: max. 24  
Lever du soleil: 5h13  
Coucher du soleil: 20h32  
Demain: ensoleillé

Depuis 31 ans, c'est au lac Memphrémagog que Jean Coutu vient décrocher

## «On a tous un peu de poète en nous»

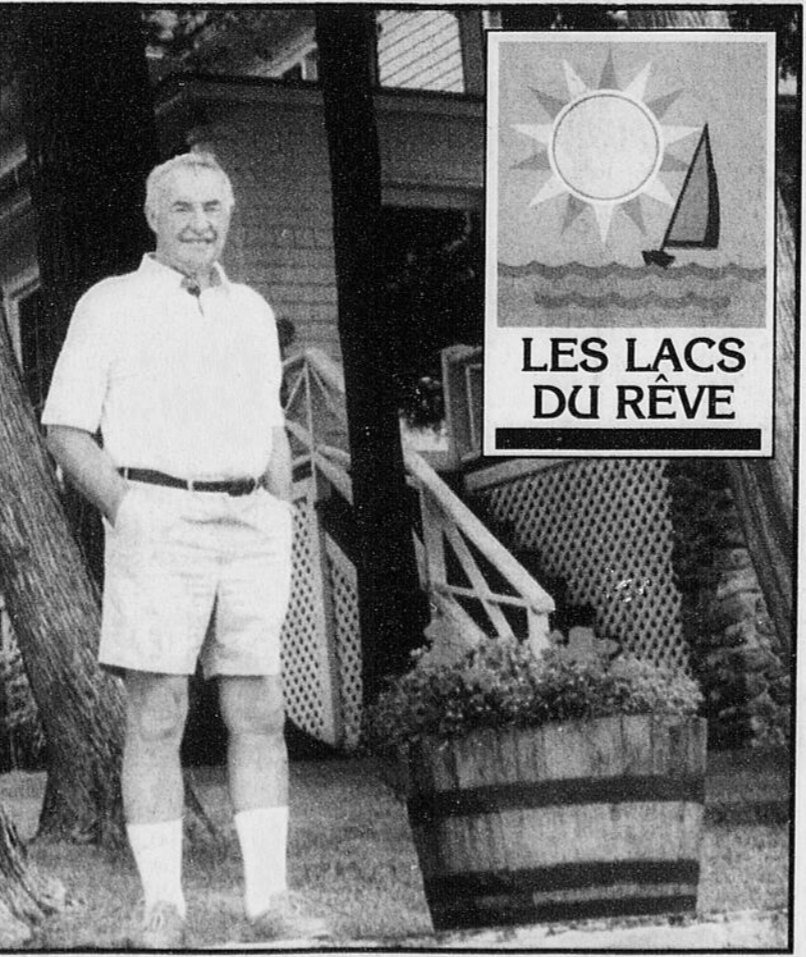
Kathy NOËL Sherbrooke

Qui a dit que les gens d'affaires n'étaient que des êtres rationnels sans aucune sensibilité? Que les gens d'affaires n'étaient pas des artistes? Quand il parle de son lac, le Memphrémagog, Jean Coutu enlève son sarreau de pharmacien, son chapeau d'homme d'affaires, et revêt son costume de père, de grand-père, de poète.

Depuis 31 ans qu'il s'y est installé et qu'il vénère ses beautés. «C'est le plus bel endroit pour décrocher, pour se changer les esprits et maintenir son équilibre», déclare Jean Coutu. Son refuge: une résidence construite en 1918, qui s'est transformée au fil du temps et des besoins de son célèbre propriétaire. Son environnement: le décor paisible du Club Hermitage.

Le Club Hermitage est un club de golf privé qui existe depuis 1911 et qui compte parmi ses membres nombre d'hommes d'affaires, de professionnels et d'artistes qui viennent y puiser le repos, loin de la ville. La maison de Jean Coutu, que le lac vient saluer de chacune de ses vagues sur un rythme régulier, devient un endroit de repos par excellence.

«Cet endroit incite à la vie familiale», mentionne l'homme d'affaires de 67 ans, l'inventeur du concept



LES LACS DU RÊVE

À sa résidence au bord du lac Memphrémagog, Jean Coutu retrouve l'énergie créatrice dont il a besoin pour mener ses affaires.

des pharmacies... où l'on trouve de tout! Avec cinq enfants, qui habitent tous autour, et dix petits enfants, ça bouge chez les Coutu pendant le week-end! On fait du sport, on mange à l'extérieur, sandwich, hot dog et hamburger; vingt-deux à table quand tout le monde est là! «La famille c'est très important, il faut savoir se créer une atmosphère pour oublier les affaires», raconte Jean Coutu.

«Je sens que j'ai une vie privilégiée, il y a une part de chance, de travail et de santé là-dedans», confie-t-il en insistant sur le dernier aspect toutefois. Joueur de golf invétéré, comme toute sa famille d'ailleurs, Jean Coutu ne manque pas une occasion d'être actif. «On essaie de toucher à tout sans être expert», fait-il part. Le bateau, la pêche et la natation; il trouve que la traversée du lac à chaque année est vraiment un événement extraordinaire! Il regarde passer les athlètes et admire leur courage.

Mais M. Coutu, n'est-ce pas difficile de décrocher complètement quand on est entouré de voisins qui «brassent» aussi de grosses affaires? «On ne parle jamais d'affaires quand on fait du sport, c'est la consigne». Qu'ils soient artistes, poètes, comédiens ou hommes d'affaires, ses voisins et lui ont tous un point en commun. «Quand on veut se reposer, c'est au même endroit que l'on vient», mentionne Jean Coutu.

Montréalais d'origine, il est venu

dans la région pour la première fois lors de son voyage de noces. Il est tombé en amour une deuxième fois... avec le paysage! «Ici, il y a peu de montagnes mais elle sont plus hautes. Il y a moins de lacs, mais ils sont plus grands», fait-il observer.

Jean Coutu a découvert ici les secrets de la pêche en eau douce. Pour un succès assuré, il faut pêcher la truite à 55 pieds de la surface, c'est là qu'elles se tiennent! «Je vais essayer d'en prendre cette année», avance-t-il. Sûrement qu'il taquinera le poisson avec ses petits enfants, puisqu'il adore s'amuser avec eux.

«C'est important d'avoir un endroit pour se reposer et retrouver un esprit plus créateur au travail», mentionne Jean Coutu, dont le

**Autre texte (D12)**

Groupe portant son nom célèbre ses 25 ans.

Et de la créativité, il en faut une parcelle pour trouver des moyens de prendre de l'expansion. Sûrement qu'en ces temps-ci, l'esprit de l'homme d'affaires est en pleine ébullition puisqu'il annonçait à la fin du mois dernier l'intention du Groupe Jean Coutu d'acquiescer une chaîne de pharmacies aux États-Unis, ce qui ferait plus que doubler sa présence de l'autre côté de la frontière.

## Le début des grandes vacances

# Congé amer pour les employés de Domil



**Chauffeur de taxi**  
 Salaire à la commission; 40% travail à temps plein de nuit Posséder un permis de conduire classe 4c ou 5  
 Bonne connaissance de la ville Communiquer avec M. Landry après 18h sur semaine au 563-5851

**Commis à la réception et à la livraison**  
 8\$/heure, travail à temps plein et temps partiel Préparer la livraison et recevoir la marchandise  
 Se présenter au 3325 Portland le lundi 18 juillet et vendredi le 22 juillet

**Vendeurs (vendeuses)**  
 Salaire à la commission 25% Belle présentation et dynamisme Vente porte à porte Donner votre nom au Centre d'emploi du Canada pour étudiants

**Aide-fleuriste**  
 5,85\$/hr, 20 hrs/sem. Expérience un atout Arrangement de fleurs. Communiquer avec Mme Laflamme au 562-6898

**Veillez vous présenter à votre Centre d'emploi du Canada afin de consulter les offres dans les guichets informatisés d'emploi ou téléphoner à Info-Centre: 564-5970, 564-5983. Une initiative de La Tribune en collaboration avec le Centre d'emploi.**

Alain GOUPIIL Sherbrooke

Les employés de l'usine Filature Domil, de la rue Pacifique à Sherbrooke, n'avaient pas vraiment la tête aux vacances, hier, au sortir de l'usine. En fait, la plupart d'entre eux songeaient davantage à la perspective du chômage qu'à celle



Saviez-vous que...  
 Arroser votre pelouse pendant 1 heure utilise 1,100 litres d'eau potable (4,54 litres = 1 gallon).  
 Votre corps est composé d'au moins 70% d'eau et que vous pourriez vivre plus de deux jours sans eau.

Il est recommandé d'arroser à

Il n'est pas nécessaire d'arroser à

- Ascot
- Bromptonville
- Deauville
- East Angus
- Fleurimont
- Lennoxville
- Magog
- Canton de Magog
- Rock-Forest
- Rock Island
- St-Élie d'Orford
- Sherbrooke
- Windsor

\* Veillez consulter votre règlement municipal pour l'arrosage de vos pelouses.

Pour information AQTE Estrie: 821-5843

En collaboration avec AQTE / La Tribune



Solange Jutras «un pilier de l'économie canadienne», comme l'indique ironiquement une plaque fixée à l'entrée des installations.

Dans de telles circonstances, on s'en doute, l'heure n'était guère aux réjouissances parmi les travailleurs. Très peu en fait avaient envie de



Daniel Miller

parler de leur avenir. Encore moins d'étaler leurs états d'âme à un journaliste, comme l'a clairement exprimé cet ouvrier qui, boîte à lunch sous le bras, nous a lancé: «Si je te parles, penses-tu

que ça va changer quelque chose...?»  
 Ceux qui, comme Solange Jutras par contre, acceptaient de s'arrêter et d'exprimer ce qu'ils ressentait à l'aube de leurs dernières vacances à l'emploi de Dominion Textile, le faisait davantage par générosité que



Guy Gagnon

par envie.

«Ça ne sera certainement pas les vacances les plus agréables que j'aurai prises depuis que je travaille ici», exprimait Mme Jutras, qui compte 22 ans d'ancienneté à l'emploi de Dominion Textile.  
 D'autres, comme Guy Gagnon, ressentait un mélange d'amertume teinté d'espoir. Un espoir qui tient au fait qu'il s'apprête à retourner sur les bancs d'école. «Je m'en vais finir mon secondaire 5. De nos jours, si t'as pas de diplôme, t'as

plus rien», confiait ce père de famille de deux enfants.

Daniel Miller, lui, semblait plutôt résigné. Après une dizaine d'années passées au service de Dominion Textile, il se dit «réaliste» plutôt que défaitiste.

«Qu'est-ce que ça donne de pleurer. La Terre ne va pas arrêter de tourner parce que je perds ma job. Et puis, si je ne suis pas capable de me remplacer ailleurs, il y a toujours le B.S. Depuis le temps qu'on en paye, c'est le temps d'en profiter.»  
 En février dernier, Dominion Textile avait justifié sa décision de fermer son usine de la rue Pacifique par la vétusté de ses installations et la décroissance du marché du fil teint partout à travers le monde.

## Dernier appel pour un espace de camping !

Sherbrooke

Si vous voulez faire du camping pendant les deux prochaines semaines dans les lieux aménagés de l'Estrie, sautez vite sur le téléphone. Pratiquement partout, le carnet de réservations est plein ou sur le point de déborder.

Cela confirme ce qu'on pense et dit depuis le début de la belle saison: le faiblesse du dollar aidant, les Québécois semblent vouloir visiter d'abord le Québec, cet été. Les taux d'occupation sont élevés. La saison touristique sera bonne.

Au Camping Beau-Lieu, de Rock Forest, le propriétaire, Serge Ménard, avance que si son terrain de camping de 150 places s'enrichissait de 100 nouveaux sites, il n'aurait aucun problème à les remplir.

«Il y a davantage de demandes que de place... Pour les deux prochaines semaines, c'est «booké». Cette année, c'est nettement meilleur que l'an dernier... Les gens viennent de la région de Montréal, de la région de Québec et d'un peu partout au Québec. On peut croire que la valeur du dollar incite les

gens à demeurer au Québec et à faire du camping...»

Au Club de vacances Baie-des-Sables, à Lac-Mégantic, le préposé à l'accueil, Jean-François Cloutier, n'a plus que quelques sites à louer pour les deux prochaines semaines. La saison est, jusqu'à maintenant, très bonne. «C'est vraiment différent cette année, c'est beaucoup plus achalandé... Lors des fins de semaine de la St-Jean et de la Fête du Canada, on était plein à craquer. Ça n'était jamais arrivé comme ça», note-t-il. Ce terrain compte 260 sites aménagés et 40 sites sauvages.

Au Camping co-op familial du Prévert, à Birchton, on dit aussi connaître une bonne saison, une très bonne saison en fait. Pour les deux prochaines semaines, les 270 places sont pratiquement déjà toutes occupées. Les résidents viennent de la région immédiate et, aussi, d'un peu partout au Québec, rapporte André Plamondon, responsable de l'accueil.

Au Camping Tivoli, de Deauville, la préposée à l'accueil, Nathalie, estime que la saison est plutôt «moyenne» encore que les deux prochaines semaines s'annoncent bonnes si elle se fie aux réservations.

À cet endroit, on compte 87 sites dont une majorité de saisonniers.

Au Camping de la Plage McKenzie, au Lac Brompton, «la saison sera un peu meilleure que l'an passé. Un mois à l'avance, les deux semaines de la construction étaient complètement réservées. Nous notons qu'il y a plus de monde d'un peu partout au Québec qui nous visite», indique Mélanie Leblanc, préposée à l'accueil. A cet endroit, on compte 240 places dont plus de 200 sont louées par des saisonniers.

À l'hôtel Le Baron, de Sherbrooke, Denis Branchaud signale que la situation se compare avec l'année dernière. Toutefois, ajoute-t-il, la tenue des spectacles d'André-Philippe Gagnon, à partir de cette semaine, est de nature à attirer beaucoup de visiteurs. «Nous allons en ressentir les effets... Nous ac-

cueillons beaucoup de Québécois mais aussi des Américains», a déclaré M. Branchaud en estimant que le taux d'occupation devrait se situer autour de 70 à 75 pour cent, cet été.

À l'Auberge Chéribourg, d'Orford, Claude Beaudoin fait part d'une augmentation de 14 pour cent par rapport à l'année précédente. «C'est très bon... Et il y a lieu de croire que ça va s'améliorer encore... Nous attribuons cela à deux facteurs. Il y a bien sûr la faiblesse du dollar qui incite les gens à demeurer au Québec et à visiter plutôt les diverses régions. Et il y a l'impact des promotions faites par le passé...»

Selon M. Beaudoin, son établissement devrait boucler la saison estivale avec un taux d'occupation oscillant entre 75 et 80 pour cent.

## Pour de belles vacances estriennes

Les vacances sont arrivées, mais devant le nombre infini de lieux touristiques qui s'offrent dans la région, il est parfois difficile de choisir l'endroit qui fera oublier le mieux les dernières semaines de labeur.

Alors, pour éviter de se casser la tête, il vaut mieux prendre contact avec un des bureaux d'information touristique de la région, dont voici la liste.

**TOURISME ESTRIE**  
 25, rue Bogue, Sherbrooke  
 820-2020

**Bureaux permanents MAISON DU TOURISME DE L'ESTRIE**  
 Autoroute 10, sortie 68, Saint-Alphonse-de-Granby  
 (514) 375-8774

**BROMONT**  
 83, boul. Bromont  
 (514) 534-2006

**DANVILLE (Comité touristique d'Asbestos)**  
 12, route 116  
 839-2911

**EASTMAN**  
 524, route 112  
 (514) 297-3826

**GRANBY**  
 650, rue Principale  
 (514) 372-7273

**LAC-MÉGANTIC**  
 3295, rue Laval  
 583-5515

**MAGOG-ORFORD**  
 55, rue Cabana  
 843-2744 ou 1-800-267-2744

**MANSONVILLE**  
 302, chemin de Mansonville  
 (514) 292-3109

**SHERBROOKE**  
 48, rue Dépot  
 564-8331 ou 1-800-561-8331

**SUTTON**  
 11, rue Principale Sud  
 (514) 538-8455 ou 1-800-565-8455

**WATERLOO**  
 475, chemin des Gares  
 (514) 539-0501

**Bureaux saisonniers COATICOOK**  
 635, rue Child  
 849-6669

**EAST ANGUS**  
 220, rue Angus Sud  
 832-3460

**EATON CORNER**  
 455, chemin Harvey  
 Numéro de téléphone non disponible

**LAC-BROME**  
 130, rue Lakeside, Knowlton  
 (514) 242-1110

**LA PATRIE**  
 44, rue Garneau  
 888-2357

**PIKE RIVER**  
 579, route 133  
 (514) 248-7800

**STANSTEAD**  
 Autoroute 55  
 876-7511

## La Tribune

1950, rue Roy, Sherbrooke, Qué., Tél.: 564-5450, 11K 2X8

Téléphones:  
 Petites annonces: 564-0999  
 Publicité: 564-5450  
 Rédaction: 564-5454  
 Abonnements: 564-5466

Journal quotidien publié à Sherbrooke par Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc. (division La Tribune)

Livraison à domicile:  
 — Camélot et camélot motorisés  
 Prix de vente suggéré incluant T.P.S. payée par le camélot: \$3.43  
 taxe de vente du Québec: 72  
 Coût à l'abonné: \$3.65

ENVOI DE PUBLICATION:  
 Enregistrement No 1539

**Abonnement par le poste au Canada, seul endroit desservi par camélot et camélot motorisés.**  
**TERRITOIRE IMMÉDIAT:**  
 1 an \$255.00, TPS \$17.85, TVA \$17.74 = \$290.59  
 6 mois \$140.00, TPS \$ 9.80, TVA \$ 9.74 = \$159.54  
 3 mois \$ 80.00, TPS \$ 5.60, TVA \$ 5.56 = \$ 91.16  
 1 mois \$ 50.00, TPS \$ 3.50, TVA \$ 3.48 = \$ 56.98

**HORS DE NOTRE TERRITOIRE IMMÉDIAT:**  
 1 an \$310.00, TPS \$21.70, TVA \$21.56 = \$353.26  
 6 mois \$185.00, TPS \$12.95, TVA \$12.87 = \$210.82  
 3 mois \$110.00, TPS \$ 7.70, TVA \$ 7.65 = \$125.35  
 1 mois \$ 55.00, TPS \$ 3.85, TVA \$ 3.83 = \$ 62.68

**AUX ÉTATS-UNIS ET AUTRES PAYS**  
 1 an \$700.00, 6 MOIS \$410.00, 3 MOIS \$265.00, 1 MOIS \$130.00

«La Tribune» est sociétaire de la Presse canadienne, de l'Association des quotidiens de langue française, membre de l'Association des quotidiens du Canada, affiliée à l'Audit Bureau of Circulation ABC et à l'Union internationale de la presse catholique. Sources d'informations: Presse canadienne, Presse associée, Reuter, Agence France-Presse. Le service de photos fac-similées de la Presse canadienne et les agences affiliées sont autorisées à reproduire les informations de La Tribune.

### RÉSULTATS

lotto-québec

La Mini		Tirage du 94-07-15	
NUMÉROS	LOTS		
186923	50 000 \$		
86923	5 000 \$		
6923	250 \$		
923	25 \$		
23	5 \$		
18692	1 000 \$		
1869	100 \$		
186	10 \$		

Quadrifonne		Tirage du 94-07-09 au 94-07-15	
		3	4
SAMEDI		879	4504
DIMANCHE		391	8247
LUNDI		613	4902
MARDI		219	9039
MERCREDI		697	8318
JEUDI		118	6874
VENDREDI		467	4042

Ranco		Tirage du 94-07-15	
3	12	13	17
28	35	45	46
49	50	52	53
			56
57	58	62	63
			70

INTER		Tirage du 94-07-15	
NUMÉROS	LOTS		
624352	250 000 \$		
24352	2 500 \$		
4352	250 \$		
352	25 \$		
52	10 \$		

**TVA, le réseau des tirages**  
 Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## GAGNANTS AU CONCOURS

### La Tribune

et

### LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU LAC MEMPHREMAGOG

Ces personnes recevront par retour du courrier un «laissez-passer» double pour une réception au Bistro V.I.P. dès 18 h le 19 juillet 1994. Par la suite, ils assisteront au spectacle de Dan Bigras, Garolou et Breen Leboeuf.

René Therrien, Sherbrooke	Carole Belleville, Sherbrooke
René Marin, Magog	Anna Veilleux, Cookshire
Cécile P. Michon, Sherbrooke	Céline Roy, Sherbrooke
Richard Pelletier, Coaticook	Sylvie Hébert, Sherbrooke
Manon Paré, St-Élie-d'Orford	Jeanette Nadeau, Lac Mégantic
Micheline Lemire, Warwick	Roger Benoit, Windsor
Edith Breton, Marblenton	Georgette Bilodeau, Rock Forest
Jean Ethier, North Hatley	Carole Dubois, Sherbrooke
Guy Goupil, Fleurimont	Marc Chapdelaine, Danville
Gisèle Charlebois, Magog	Germain Gagnon, Magog
Thérèse Bachand, Sherbrooke	Jasmine Labranche, Sherbrooke
Louise Chagnon, Acton Vale	René Fortier, Asbestos
Rachel Lamontagne, St-Denis-de-Brompton	

## Félicitations!

# BINGO

## Soleil

Jusqu'à **800\$** à gagner!

**VOICI LES NUMÉROS DU JOUR**

# B-8

**MARATHON CARTE VERTE**

Les règlements de participation de ce concours sont disponibles aux bureaux de La Tribune, 1950, rue Roy, Sherbrooke.

Pour vous abonner  
**564-5466**  
 Extérieur  
**1 800 567-6955**

## Prévisions à long terme pour Sherbrooke

Source: Environnement Canada

Aujourd'hui	Ce soir	Dimanche	Lundi	Mardi
CIEL VARIABLE	CIEL DÉGAGÉ	CIEL VARIABLE	PLUIE	PLUIE
max 24	min 11	max 25	15/27	15/27

## Dans le monde

### Aujourd'hui

Min.	Max.		
Bruxelles	15 24	Londres	15 21
Le Caire	21 32	Los Angeles	18 28
Chicago	18 29	Madrid	22 40
Copenhague	18 31	Miami	28 31
Francofort	18 30	New York	19 30
Genève	18 29	Paris	15 26
Helsinki	17 31	San Francisco	12 21
Jérusalem	18 30	Sydney	7 17

## INDEX

Arts:	Magazine	Éditorial:	A-6
Bandes dessinées:	C-11	Horoscope:	C-11
Carrières, professions	A-8	Petites annonces:	C-1
Chez nous:	A-6	Sports:	D-1
Décès:	D-7	Vivre:	B-11
De tout pour tous	C-12	Voyages:	A-11
Économie:	D-10		

Un tourbillon de festivités... Un tourbillon de festivités... Un tourbillon de festivités...

# La bruine ralentit le départ de la Traversée du lac Memphrémagog

Gilles DALLAIRE Magog

La Traversée internationale du lac Memphrémagog, seizième de la dynastie, a pris son départ hier.

Un départ plutôt lent: une bruine plus agaçante que froide tombait par moments et le vent qui soufflait du large faisait parfois frissonner.

Ces petits inconvénients n'ont cependant pas empêché de courtes queues de se former aux abords des tourniquets où, pour la première fois depuis 1979, il fallait exhiber ou un laissez-passer acheté à l'avance ou bien un billet acheté sur place pour avoir accès au site après 18 h.

La bruine et le vent n'ont pas empêché non plus une centaine de visiteurs de se masser autour de la rampe qui servait de piste d'envol aux skieurs acrobatiques Lloyd Langlois, Nicolas Fontaine, David Fon-

taine, François Jean et Jean-Marc Rozon, le père du ski acrobatique en Estrie, et d'applaudir chaleureusement ces athlètes autant pour leurs atterrissages en catastrophe sur l'énorme coussin gonflé d'air qui les recevait en l'absence de neige et leurs pirouettes que pour leurs acrobaties aériennes et que pour leurs sauts d'exécution parfaite. Une figure appelée tir rapide qui fait atterrir l'un d'eux pendant qu'un autre est dans les airs, qu'un troisième quitte le tremplin, qu'un autre est à mi-rampe et que le cinquième commence à dévaler a rampe a été particulièrement goûtée tout comme l'a été la démonstration d'habileté que chaque athlète a donné sans ses skis puis avec ses skis sur une trampoline.

L'autre pôle d'attraction durant les deux premières heures de la soirée a été le Village des Artistes où une bonne quinzaine d'artistes exposent leurs créations et où les connaisseurs et les profanes ont pu ad-

miration des émaux, des peintures, des chandeliers, des vêtements et des sculptures, toutes sur bois sauf une, la collection d'œuvres d'art assemblée depuis quatre ans par la Traversée et les œuvres qui convoitent une place dans cette collection cette année.

Le va-et-vient est devenu plus intense lorsque le magicien Marc Tardif a commencé à donner son spectacle de prestidigitation et que le spectacle humoristique de Ri Poste a débuté et, quand, Corbach, groupe musical né du mariage de Corbeau et d'Offenbach, a commencé à interpréter sous le chapeau les airs qui ont fait la renommée de ces deux groupes et des compositions de son cru, l'enthousiasme des visiteurs dont les rangs grossissaient de minute en minute a fait oublier la fraîcheur qui s'installait et les gouttelettes de pluie qui tombaient de temps en temps.

L'ère d'aller est donnée. La vitesse va commencer à se prendre

aujourd'hui à la faveur des activités qui se dérouleront à la surface du lac Memphrémagog et sous sa surface et dans les différents coins du site, notamment sous le chapeau où, ce soir, Johanne Provencher gâtera les mordus de la musique country.

Elle va augmenter encore demain avec la présentation d'épreuves sportives, de spectacles humoristiques et musicaux, entre autres celui que le groupe All Summer Long donnera pour le plus grand plaisir des nostalgiques des Beatles et des Beach Boys.

Téléphoto par Christian Landry

**Le temps incertain n'a pas empêché une centaine de personnes de se masser autour de la rampe de ski acrobatique pour applaudir les athlètes québécois qui ont fait leur marque dans cette discipline, dont le père de ce sport au Québec, Jean-Marc Rozon.**



Le quartier ouest presque complètement paralysé en soirée hier

# L'affluence reprend de plus belle au Lac des nations

Kathy NOËL et Maurice CLOUTIER Sherbrooke

Un site bondé de monde malgré un ciel incertain et des rues du quartier ouest presque paralysées par plusieurs centaines de milliers d'autres amateurs de feux d'artifice, la Fête du lac a connu un excellent vendredi soir.

«Le site est très plein. Nous avons de bien meilleurs résultats que l'an dernier alors que le temps

était beaucoup plus pluvieux le vendredi soir», souligne le directeur général Deny Grimard. Cette soirée permettra sans doute de rattraper le léger retard sur l'achalandage enregistré depuis le début des festivités.

Et, hier soir, aucun train ne s'est pointé pour la clôture des feux d'artifice; les organisateurs avaient pris leurs précautions. Le passage des trains, qui a perturbé quelque peu le concours d'art pyrotechnique, aurait pu causer l'éclatement des bombes prématurément, selon un

employé de Feux d'artifice Royal inc. La firme, qui présentait son spectacle jeudi soir, a vu s'ajouter à ses tableaux magnifiques la silhouette d'un train du CP.

«Les ondes des radio-émetteurs dont se servent les conducteurs de train auraient pu faire déclencher les bombes, comme c'est arrivé pour le spectacle de l'Italie au Benson & Hedges, à cause d'une mauvaise fréquence», a indiqué Reynald Paquet, employé de Feux d'artifice Royal inc.

Rappelons que lors du premier

spectacle de feux d'artifice, mercredi soir dernier, un véhicule avait été heurté et légèrement poussé par un train: le train est passé de nouveau lors de la deuxième représentation, jeudi soir, sans toutefois causer d'incidents.

Deny Grimard a indiqué qu'il avait été entendu avec le CP que, comme d'habitude, le train devait passer à 18 h 45 tous les soirs. Selon Michel Richer, du Services des incendies, le retard dans l'horaire de jeudi soir aurait été causé par une collision avec une voiture survenue à Farnham. Le train est donc passé à Sherbrooke entre 21 h 45 et 22 h 00, pendant le spectacle de feux d'artifice.

«C'est la première fois que ça arrive en treize ans», a fait remarquer Jacques Lussier, président de la 13e édition de la Fête du Lac des nations. «Tout est maintenant rétabli, une attention spéciale a été portée pour que ça ne se reproduise pas». Le président a également mentionné qu'une excellente collaboration de la part de la compagnie Canadian Pacific avait été obtenue.

Baisse d'affluence

Hormis ces accrocs, les organisateurs tiraient un bilan positif de la Fête jusqu'à maintenant. Le bilan des deux premiers soirs révèle un total de 23 à 26 000 entrées payantes, sans compter les enfants et les visiteurs qui possèdent des passeports. On note une baisse de plus de 2000 personnes comparativement à l'an dernier. La foule d'hier soir devrait cependant compenser.

«Je pense que le temps incertain joue contre nous», a mentionné le directeur général, Deny Grimard. Ce dernier ne croit pas que la hausse du prix d'entrée, qui est passé à 3 \$ cette année, pourrait être un facteur de la baisse d'affluence des premiers jours. «Nous avons vendu beaucoup de passeports, qui reviennent encore moins cher que le prix d'entrée de l'an dernier et les ventes de bières sont bonnes», a-t-il précisé.

Pourtant, un sondage du Groupe Everest, réalisé pour La Tribune entre le 10 et le 15 juin dernier, révélait que les gens devenaient beaucoup plus réticents à payer pour ce genre d'événement quand le prix s'élevait jusqu'à trois dollars. Le sondage mené auprès de 600 personnes de la MRC de Sher-

brooke démontre que seulement 36,5 pour cent des gens étaient disposés à débours ce montant.

Quelques personnes interrogées sur le site ont également fait part de la difficulté d'accéder au site; certains établissements situés près du parc Jacques-Cartier profiteraient de l'occasion semble-t-il pour exiger un montant d'argent pour leur espace de stationnement.

Encore deux jours d'activités

Jacques Lussier, pour sa part, s'est dit satisfait jusqu'à maintenant de l'attitude du public et de la programmation. Les activités se poursuivent aujourd'hui et demain avec, entre autres, le circuit provincial de motomarine et, en soirée, le spectacle de feux d'artifice de la firme Pyromagie inc. ainsi que celui de Gildor Roy et Julie LeBon.

Dimanche, un grand pique-nique familial est organisé dans le cadre de la «Maxi-journée de la famille». D'autres activités viendront clôturer cette cinquième et dernière journée, dont le circuit motomarine, la proclamation du gagnant du concours d'art pyrotechnique, les feux de clôture par Feux d'artifice Estrie ainsi que le spectacle de Daniel Bélanger.

# Pour allier l'utile à la fringale

Le Carrefour des cuisines collectives offre des menus-santé



Bénévoles pour le Carrefour des cuisines collectives, Josée Désilet et Jeannine Vandal montrent un aperçu de ce qu'elles offrent aux gens sur le site de la Fête du Lac des nations.

Téléphoto par Christian Landry

Sherbrooke (KN)

Pendant toute la durée de la Fête du Lac des nations, les gens qui se rendent dans le parc Jacques-Cartier peuvent allier l'utile à la fringale en bénéficiant des menus-santé proposés par le Carrefour des cuisines collectives de Sherbrooke.

Fondé en 1989, le Carrefour des cuisines collectives est un organisme qui vient en aide aux plus dé-

munis. En groupe de quatre ou cinq, les gens se rassemblent pour cuisiner ensemble deux fois par mois. Le but de l'organisme est d'aider les familles à faible revenu à se nourrir à moindre coût.

Cette année, l'organisme a décidé d'installer un kiosque à la Fête du Lac des nations pour recueillir les fonds nécessaires à la poursuite de leurs projets. Le Carrefour offre aux festivaliers différentes préparations maison tels que les soupes aux légumes, les salades de chou et de taboulé, les pains kaiser au

jambon et au fromage, etc. Des bénévoles travaillent à préparer ces mets tous les jours durant la Fête.

Deux chariots mobiles remplis de fruits parcourent également le site pour satisfaire les visiteurs en manque de fraîcheur, qui désirent en plus garder la santé.

Le Carrefour n'est pas seulement un endroit pour cuisiner, il devient également pour les plus démunis une occasion de rencontre et d'échange ou l'entraide prime. «Les gens le font pour eux, on leur donne les moyens de s'aider en leur apprenant à cuisiner d'une façon économique et cette prise en charge débordante avec les activités bénévoles», souligne Valérie Auclair, coordonnatrice au Carrefour.

Selon elle, plus de trente bénévoles auront contribué à cette activité, qui s'inscrit dans un ensemble de projets d'auto-financement pris par l'organisme depuis quelques mois.

La coordonnatrice ajoute qu'au cours des deux derniers mois, quelque 10 000 portions d'aliments en moyenne ont été cuisinées au Carrefour. Quatre mille plats principaux et 6000 portions de soupes ou desserts. Plus de 14 accompagnateurs assistent les gens qui viennent cuisiner au Carrefour.

Le Carrefour tient des cuisines collectives dans les paroisses de Saint-Joseph, Sainte-Famille et occupe également les locaux de Moisson Estrie. Les responsables de l'organisme entendent s'établir prochainement à la paroisse du Précieux-Sang et au centre des femmes La Paroisse.

D'autres activités sont prévues au programme pour recueillir des fonds dont une épluchette de blé d'inde au mois d'août et un grand buffet du midi en septembre, à l'occasion du lancement de la campagne Centraide.

Autres festivals

Toujours dans la grande région,

# Les représentants des médias étalent leurs talents à bord de motomarines

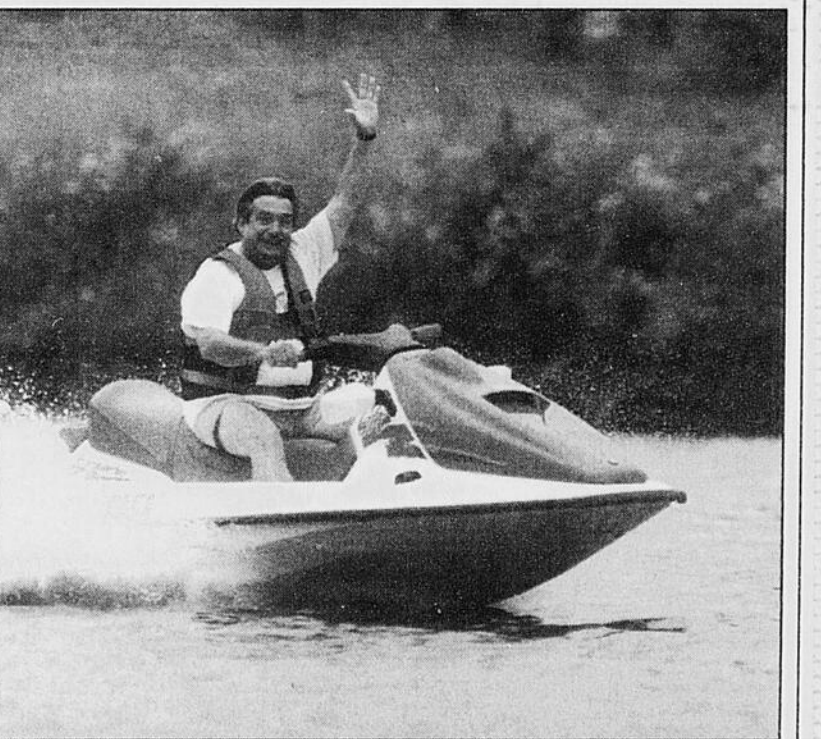
Sherbrooke (KN)

«T'as juste envie d'aller toujours plus vite!» Luc La Rochelle, de la station CHLT à Sherbrooke, était satisfait de sa performance accomplie lors de la course amicale de motomarines, mettant à l'épreuve des représentants des médias et d'autres personnalités.

Ils étaient plusieurs à monter pour la première fois sur ces super bolides! Jacques Lussier, président de cette 13e édition de la Fête du Lac des nations, était aussi du nombre des coureurs. «C'est un bon feeling, c'est spectaculaire», a-t-il lancé. Pas sûr cependant qu'il va répéter!

Alain Campagna, de CHLT, a perdu la course contre André Lussier de La Nouvelle, mais n'était pas pour autant démotivé. «C'est drôle, c'est comme une motoneige dans l'eau, c'est très stable; j'aurais voulu continuer», a-t-il commenté. Et la compétition M. Campagna, c'est pour bientôt? «Mmmm... Je vais m'améliorer au nintendo avant!»

André Lussier, de la Nouvelle, était heureux de sa victoire. «On ne se rend pas compte de la puissance de ces engins-là!», a-t-il à son tour



Téléphoto par Christian Landry

André Lussier de La Nouvelle manifeste sa joie après avoir devancé au fil d'arrivée Alain Campagna de CHLT-Radio.

souligné.

Des défis qu'on se lance entre camarades, une course amicale qui malheureusement n'a pas pu béné-

ficier du soleil, mais qui s'est déroulée tout de même dans la bonne humeur!

Festival de folklore de Drummondville

# En route vers un autre succès complet

Drummondville (GP)

Alors que s'amorcent les derniers jours du 13ième festival mondial de Folklore de Drummondville, tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Foules nombreuses et enthousiastes, programmation variée et de qualité, les organisateurs ne cachent pas que l'événement s'enlève sur un autre succès complet.

La dernière fin de semaine comprend, comme tout le festival, des

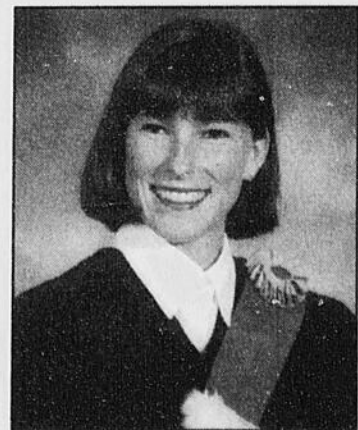
prestations presque continuelles de midi à minuit au Parc Woodyatt au centre-ville, ainsi que des spectacles à heure fixe et des activités sur plusieurs plateaux, dont l'église Saint-Georges, l'église Saint-Frédéric, le Centre Marcel Dionne, le Centre culturel.

Le rideau tombera sur le 13ième Festival dimanche soir, par un dernier spectacle des 22 troupes participantes au Centre sportif Marcel Dionne qui peut recevoir plus de 3000 personnes. Si la tradition se poursuit, l'amphithéâtre devra fermer ses guichets avant la représentation, faute de place.

Malgré les aléas du temps, le nombre de spectateurs est en hausse cette année sur le passé. L'an dernier, les autorités du Festival avaient produit 20 000 macarons pour entrer sur le site et avaient dû en ajouter 2500 à la dernière minute pour répondre à la demande. Cette année, 22 500 macarons ont été émis et 3000 autres ont été commandés cette semaine afin de suffire aux besoins exprimés. De plus, les places en salle fermée ont été réservées plus que par le passé.

les amateurs de sensations fortes s'en donneront à coeur joie avec la descente de la rivière Saint-François en chambre à air qui a lieu en fin de semaine dans le cadre de la Journée trippante de Disraëli. Plusieurs activités sont au programme tout au long de la fin de semaine.

Enfin, la population est invitée à contempler le ciel et découvrir quelques-uns de ses secrets à l'occasion du Festival d'astronomie du mont Mégantic. Plusieurs ateliers d'initiation sont offerts aujourd'hui et demain.



TIFFANIE PROULX

NOUVEAU CHIRURGIEN DENTISTE DANS LA RÉGION

Le docteur Tiffanie Proulx, diplômée de l'Université de Montréal, est heureuse de vous annoncer sa venue au sein de l'équipe du docteur Laval Brodeur du Centre dentaire Portland, 1855, boul. Portland, Sherbrooke, tél.: 563-6303



## Une camionnette fonce dans le commerce: 20 000 \$ de dommages

Daniel FORGUES Sherbrooke

Une camionnette a foncé droit dans un commerce de la 13e avenue Nord, hier matin, y causant pour au moins 20 000 \$ de dommages alors que ses occupants ont aussitôt pris la fuite, sans doute apeurés par le système d'alarme actionné par cette intrusion.

L'enquête des policiers de Sherbrooke a démontré que la camionnette en question dont trois roues se trouvaient dans le commerce La Ré-

colte de Fleurimont, au 1091 de la 13e Avenue, venait à peine d'être volée sur la rue Beauchamps à Rock Forest.

Le locataire de la camionnette a rapporté le véhicule volé vers 7h30 hier matin.

Personne n'a été témoin de «l'entrée» du véhicule à La Récolte de Fleurimont et il semble que les occupants ne soient pas demeurés très longtemps sur les lieux.

Le véhicule a fracassé une vitrine et s'est arrêté contre des réfrigérateurs.

Chez les policiers, on ne pouvait conclure avec certitude à une tentative de vol avant de savoir que le camion avait été volé.

Mais pour le propriétaire des lieux, Roméo Quintal, il est clair que les individus voulaient s'en

prendre au coffre-fort de l'établissement.

«Ils ont probablement fui en entendant le système d'alarme. De toute façon, on ne garde pas d'argent dans le coffre-fort, ils auraient eu une vilaine surprise», dit-il.

Ce dernier évalue les dommages à quelque 20 000 \$.

Hier matin, des employés remplaçaient temporairement la vitrine que l'on devra refaire sur mesure... après les vacances de la construction.

Le commerce a quand ouvert ses portes comme d'habitude.

## Deux jeunes cyclistes happés par une auto

Sherbrooke (DF)

Deux jeunes cyclistes voyageant sur la même bicyclette ont été blessés hier en fin d'après-midi alors qu'une voiture n'a pu les éviter sur la rue Ontario, à l'intersection de la rue Paton.

Un automobiliste circulant sur la rue Ontario n'a vraisemblablement vu la bicyclette qu'à la dernière seconde, ne pouvant éviter la collision.

Les deux jeunes, Luc et Annie Pépin, 13 et 11 ans, de la rue Ontario ont été renversés dans cette collision et ont été transportés d'urgence au CHUS.

Les blessures de la jeune fille sont considérées comme graves tandis que l'adolescent serait blessé plus légèrement.

Les premiers résultats de l'enquête policière indiquent qu'une haie de cèdres près de l'intersection aurait nui à la visibilité de l'automobiliste.

L'accident est survenu vers 16h30.

## AU PALAIS DE JUSTICE

### Un vélo de 600 \$

Sherbrooke - Pascal Bourgault, âgé de 19 ans, a été inculpé du vol qualifié d'un vélo d'une valeur de 600 \$ à un cycliste se promenant sur la piste qui longe la rivière Magog à la hauteur de la rue Panneton, le 11 juillet.

Il avait été traduit hier devant le juge Gabriel Lassonde de la Cour du Québec, à Sherbrooke.

Le prévenu a été laissé à l'écart en attendant de subir son enquête sur détention, exigée par le procureur Charles Crépeau.

Selon une source policière, le plaignant circulait sur la piste cyclable vers 16 h. lorsqu'il a été interpellé par trois piétons.

Il a affronté un premier mais a été frappé par un second avant le départ de ces individus avec son vélo.

Bourgault est de plus inculpé d'un cambriolage d'appareils électrographiques dans un logement de la rue Léonidas vers 01 h. le 14 juillet.

Défendu par Me Jean Leblanc, il se trouvait sous le coup d'une probation imposée le 23 février.

### Pour des stupéfiants

Sherbrooke - Des accusations de trafic de stupéfiants avec un agent double de la GRC et de possession pour trafic de 16,5 gr de cocaïne ont été portées hier contre Eric Chainey, âgé de 25 ans.

Le juge Gabriel Lassonde de la Cour du Québec a reporté son enquête sur cautionnement à mardi à la suite de l'opposition de la procureure Jozée Bazinet à son élargissement provisoire.

Représenté par Me Jean-Marc Bénard, Chainey avait été arrêté jeudi à la suite d'une intervention conjointe de la GRC de la police de Rock-Forest.

Il devra de plus répondre de la possession d'un pistolet de calibre 45 sans certificat.

La police lui a de plus émis plusieurs contraventions relatives au code de la sécurité routière passibles de plus de 1 000 \$ de pénalité.

Chainey est soupçonné de la vente d'un quart de gramme et d'un gramme de poudre à un agent double les 13 et 14 juillet.

### Laisse à l'écart

Sherbrooke - Michel Therrien, âgé de 27 ans, restera derrière les barreaux en attendant d'être jugé pour le vol par effraction d'une petite caisse contenant 125 \$ à la succursale du Service de l'Estrie au 3151 rue Portland.

Ainsi en a décidé de le juge Gabriel Lassonde de la Cour du Québec.

Le détective Alain Lévesque avait déposé que le prévenu a été interpellé à l'intersection des routes 55 et 40 jeudi peu après l'effraction alors qu'il circulait avec un véhicule sans plaque alpha numérique.

Le patrouilleur a saisi le coffret et un pied de biche dans la voiture.

Le procureur Charles Crépeau avait soumis que l'accusé se trouvait sous le coup d'une probation et d'une interdiction judiciaire de conduire.

# Le Festival international du prix d'ami



• Du 5 juillet au 31 août 1994 •



Après les festivals de jazz, du rire, des montgolfières, de la crevette, du bleuets, de la gourgane, du homard, du poêle à bois et du souvlaki, voici enfin le Festival international du prix d'ami chez votre très sympathique concessionnaire Nissan. Le plus grand festival international du prix d'ami jamais organisé!

Que des noms prestigieux! Que des prix copains lors de cette liquidation monstre de tous, oui tous les modèles 1994! En vedette: la pratique Sentra, l'Altima aux lignes racées, la luxueuse Maxima, les sportives 240SX et 300ZX, le classique Pathfinder, le robuste Costaud et les familiales Quest et Axxess.

Et vous verrez qu'à l'occasion du Festival international du prix d'ami, on est fait pour s'entendre, qu'il s'agisse de modèle ou de financement. Sans compter l'Engagement Satisfaction Nissan, une gamme de garanties qui font durer longtemps, très longtemps nos amitiés.

Venez en grand nombre au Festival international du prix d'ami chez votre très sympathique concessionnaire Nissan. Et n'oubliez pas une chose: les amis de vos amis sont aussi nos amis.

**NISSAN MAGOG**  
427, boul. Bourque  
Omerville  
843-8145

très  
Votre sympathique  
concessionnaire **NISSAN**

**SHERBROOKE NISSAN**  
4280, boul. Bourque  
Rock Forest  
823-8008

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture de sécurité. L'offre de liquidation s'applique à tous les modèles Nissan 1994 jusqu'à épuisement des stocks. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Nissan participant ou composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h HE).

Querelle entre collègues du conseil à Windsor

# Rien pour inciter Greenlay à discuter de regroupement intermunicipal

Sherbrooke (FG)

Le différend qui règne au sein du conseil municipal de Windsor semble avoir des répercussions jusque dans le projet de regroupement de cette municipalité avec sa voisine, Saint-Grégoire-de-Greenlay.

À tout le moins, le maire de l'endroit, Donald Destromp, n'a pas caché qu'il n'était «plus très chaud» à poursuivre les discussions amorcées l'automne dernier. «Avec tout ce qui se passe au conseil de Windsor, je me demande qui serait chaud à se regrouper avec cette municipalité», a exprimé M. Destromp.

«Disons que concernant ce pro-

jet de regroupement, pour moi c'est comme si cela n'existait pas. C'est au point mort», a aussi commenté le maire de Saint-Grégoire-de-Greenlay, qui a cependant refusé d'émettre son avis sur ce qui se passe à l'intérieur de l'Hôtel de ville de la municipalité-mère.

Intervention de l'ex-maire Noël

Pour sa part, l'ex-maire Marcel Noël, qui a dirigé les destinées de Windsor de 1968 à 1983, s'est dit estomaqué, hier, de l'attitude du conseil en place à l'endroit de leur collègue Henri L. Tremblay. «C'est quelque chose que je n'ai jamais vu de ma vie. Ce n'est pas possible les difficultés qu'on lui fait et même si je comprends que tout cela n'a rien

de bon pour l'image de la ville, il reste que M. Tremblay n'a d'autre recours que de s'adresser aux tribunaux pour se faire respecter», a-t-il dit.

Tout en faisant remarquer qu'il n'y a pas en région de précédent de la sorte à l'effet qu'un conseiller soit écarté quand vient son tour d'agir comme maire suppléant, M. Noël impute une grande part de la situation actuelle au maire Adrien Pélouquin, qui l'avait délégué de la mairie en 1987. «Si M. Pélouquin mettait les pieds à terre, s'il était un maire solide, ça n'arriverait pas, a poursuivi M. Noël. Mais M. Pélouquin préfère laisser faire ses conseillers. Du temps que j'étais maire, je n'ai jamais connu de problème au conseil, sauf peut-être au moment de la

grève des policiers, justement du temps ou M. Pélouquin, conseiller, était président du comité de police...»

Estimant que la Chambre de commerce doit s'impliquer davantage dans le débat actuel, M. Noël est d'accord avec la position du conseiller Tremblay de dénoncer l'abus du huis-clos à l'hôtel de ville. «C'est incroyable le nombre de réunions à huis-clos. Quand j'étais maire, c'était exceptionnel, pratiquement juste pour traiter du dossier d'un employé municipal parce que ce genre de chose ne s'étale pas sur la place publique», a aussi exprimé Marcel Noël.

# Parizeau fait une répétition dans le comté de Johnson

Alain GOUJIL

Sherbrooke

La présence de Jacques Parizeau demain à Saint-Denis-de-Brompton permettra-t-elle aux militants péquistes de Johnson de cicatiser leurs plaies, eux qui sont sortis profondément déçus de l'assemblée d'investiture remportée par le candidat Claude Boucher.

plutôt qu'après le déclenchement des élections.

«Comme Johnson est pratiquement acquis au Parti québécois, ce n'est pas un endroit où le national entend mettre l'accent durant la campagne, a indiqué M. Boucher. C'est pourquoi j'ai pensé que le meilleur moment pour avoir M. Parizeau, c'était avant le déclenchement.»

Lors des deux derniers scrutins électoraux, le comté de Johnson a su résister aux vagues libérales grâce surtout à la candidature de Carmen Juneau. Mais reste que pour bon nombre de militants péquistes, les lendemains de l'investiture ont été plutôt durs à avaler, y compris pour Mme Juneau elle-même qui avait misé sur le maire de Bromptonville, Clément Nault, aux dépens de M. Boucher.

D'ailleurs, fait à noter, la députée péquiste ne sera pas présente demain au rassemblement que les péquistes ont organisé à l'aréna Le Stardien de Saint-Denis-de-Brompton, malgré la présence de son chef, Jacques Parizeau, et de la députée Louise Harel.

Officiellement, Mme Juneau a indiqué à M. Boucher qu'elle ne pourrait y être parce que l'événement coïncidait avec ses vacances estivales. Certaines hypothèses laissent toutefois entendre que la députée péquiste n'a toujours pas digéré la défaite de son poulain et c'est ce qui explique son absence.

«Écoutez, Mme Juneau m'a dit qu'elle était en vacances à cette date-ci, a répondu M. Boucher lorsqu'on lui a soulevé cette explication. On peut toujours faire cette hypothèse, et avec raison, mais ce n'est pas la raison qu'elle m'a donnée.»

Même si les cotteaux ont volé bas entre M. Boucher et Mme Juneau durant la campagne à l'investiture, le candidat péquiste insiste pour dire qu'il n'existe aucune animosité entre elle et moi.»



Jacques Parizeau

Demain, dans ce qui ressemble à une répétition en vue de la générale (on s'attend en effet à ce que le premier ministre Johnson déclenche des élections au cours de la semaine qui vient), les militants péquistes de l'Estrie se sont donné rendez-vous à une fête champêtre au cours de laquelle le candidat Claude Boucher procédera au «lancement» de sa campagne.

Joint hier pour expliquer les raisons de ce «lancement de campagne» plutôt hâtif, M. Boucher n'a pas fait de mystère. Il a expliqué qu'il lui était plus facile d'obtenir la présence de M. Parizeau avant

Faillite à l'O'berge du Village

# 252 des 1350 proprios acceptent de réinvestir

Magog

La faillite d'une compagnie à numéros détenant 49 des 121 unités de l'O'berge du Village, à Magog, aura finalement coûté plus de 8 millions \$ à quelque 1350 propriétaires à temps partagé, seulement 252 d'entre eux ayant accepté de réinvestir pour obtenir à nouveau leurs droits de séjour au sein du réseau Resort Condominium International (RCI).

Le président du comité mis sur pied afin de représenter les gens lésés dans cette faillite, Luc Dalpé, indique que les propriétaires ont accepté de réinvestir de 700 \$ à 1800 \$ pour chaque semaine annuelle de séjour dans huit unités de l'O'berge du Village.

La faillite de février avait privé quelque 1600 personnes qui détenaient 1939 semaines de temps partagé dans les 49 unités de l'entreprise en question, chacune d'entre elle ayant originalement investi une somme moyenne de 4000 \$.

«On a formé un comité et on contacté tout ce monde, seulement 600 ont répondu et de ce nombre, 251 ont accepté de réinvestir», dit M. Dalpé.

«C'est clair qu'on a encore dû déboursier de l'argent, mais dans le fond, on paie pour protéger notre mise initiale», dit-il.

En déclarant faillite, la compagnie propriétaire d'une partie du complexe causait une perte de quelque 10 millions \$ que les 1600 personnes avaient déboursée pour obtenir une ou plusieurs semaines de temps partagé, d'expliquer M. Dalpé.

Le nouveau groupe a acheté huit unités lors de la vente en justice au palais de justice de Sherbrooke tan-

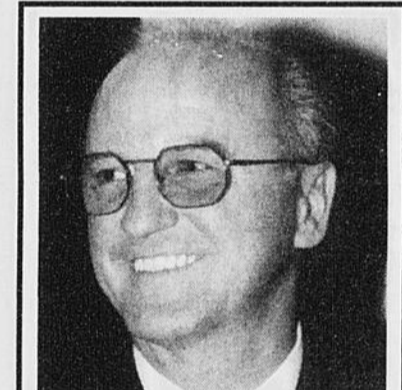
dis que la presque totalité des autres unités ont été vendues à l'enchère.

En fait, de tous les condominiums impliqués dans la faillite de février, seulement deux n'ont pas trouvé preneur encore.

Les nouveaux propriétaires ont commencé à occuper les unités depuis deux semaines et l'adhésion au RCI doit être complétée d'ici quelques semaines.

Les 1600 personnes ayant été lésées dans cette faillite proviennent d'un peu partout à travers l'Amérique du nord.

«Il y en a qui ont préféré ne pas réinvestir par crainte de se faire prendre encore. Mais de la façon dont notre groupe s'y est pris, il est maintenant impossible de revivre une telle situation, on s'est protégé légalement», de conclure M. Dalpé.



Gilles Goddard

Gaston Dumas est heureux d'annoncer que M. Gilles Goddard vient de se joindre à l'équipe des représentants des ventes de Weedon Auto. M. Goddard se fera un plaisir de vous accueillir et de bien répondre à vos besoins. Son professionnalisme sera un atout de plus pour notre équipe.

**40 ANS**  
AU SERVICE DE LA POPULATION DE L'ESTRIE  
c'est rassurant!  
PLYMOUTH - CHRYSLER  
**WEEDON AUTO**  
DODGE - JEEP - EAGLE

326, route 112, Weedon (819) 877-2833



Téléphoto par Christian Landry

## Bon été André-Philippe!

La machine André-Philippe Gagnon a fait son premier tour de piste, hier soir, à la salle Maurice-O'Bready du Centre culturel. L'humoriste, on le sait, passe l'été à Sherbrooke avec un spectacle inédit animé de plusieurs numéros qui n'ont jamais été vus ou entendus au Québec. C'est parti pour toutes les fins de semaines, jusqu'au 3 septembre. Dix-huit mille des quelque 24 000 places disponibles ont déjà trouvé preneurs.

## Rendez-vous cycliste

Sherbrooke

Sentiers Massawippi invite les cyclistes à participer, demain dimanche, à une randonnée de 35 km dans le secteur de la rivière Tomifobia.

Les randonneurs emprunteront de petites routes de gravier le long de la rivière Tomifobia et de l'ancienne voie ferrée que l'on espère transformer en sentier linéaire. Cette randonnée, d'une durée d'environ 2 heures 30, vise justement à faire découvrir et apprécier le décor enchanteur de la vallée de la rivière Tomifobia.

Le rendez-vous est fixé à 10h au camping North Hatley au lac Massawippi, 615 Rte 141 à Ayer's Cliff, voisin du Collège des Servites. Les inscriptions, 5 \$ pour les membres et

8 \$ pour le grand public, auront lieu à compter de 9h. Au retour, les cyclistes pourront profiter de la plage du camping pour se baigner.

**SALLE DE RÉCEPTION**  
Capacité de **350 personnes**  
pour mariages, après-funérailles  
Possibilité de salle pour 50 personnes

**MÉCHOU**  
sur réservations

Disponibilités:  
le samedi 23 juillet, 25 sept.  
oct., nov. et déc.

Tél.:  
**346-0852**  
**562-7886**

**ÉRABLIÈRE DOYON**  
Ascot Corner

**Cybèle**

**LIQUIDATION**  
SURPLUS D'IMPORTATEUR

**50% 70%** et plus  
SUR DESSOUS HAUT DE GAMME

Aussi Spéciaux sur prêt-à-porter  
Vêtements de nuit haut de gamme  
Maillots de bain

**PLACE DES CONGRÈS**  
2655, rue King Ouest  
Sherbrooke

**MARINA MERRY**

**LIQUIDATION**

Canot  
Kayak  
Pédalo  
Ski nautique  
VÊTEMENTS ISOTHERMIQUES

**OUVERT 7 JOURS**

On joue dans l'eau

**Marina Merry**  
Location de quai : semaine, mois, saison  
201, rue Merry Sud, MAGOG (819) 843-2728

CANOT 16 PI 499\$  
(CM 161) Taxes et avirons compris

## Chez nous

# La frénésie de Noël fait fi de la pluie à Coaticook

□ L'événement attire plus de monde encore que l'an dernier

Christian ROY

Coaticook

Du monde, du monde et encore du monde. Malgré le temps incertain, la soirée du Noël en juillet dans les rues de Coaticook a attiré plusieurs milliers de personnes, vacanciers, touristes ou simples visiteurs. Aucun chiffre n'a été sorti mais les policiers en devoir ont confirmé que la foule était plus nombreuse que l'an dernier. Et si on pense que l'an dernier, il y avait déjà plus de dix mille personnes qui s'étaient déplacées...

L'atmosphère était vraiment à la fête. «On sentait ça déjà dans les bureaux aujourd'hui», a reconnu Mme Sylvie Dionne, secrétaire à la Coop des Cantons de Coaticook. L'atmosphère était différente, tous semblaient relax. Et ce, malgré le travail qu'on avait à faire...

Chez les gens rencontrés, il régnait un véritable souffle de bien-être et de joie de vivre. Le temps semblait s'être arrêté. Certaines personnes ayant déjà travaillé à l'intérieur des commerces durant la nuit de cette fête spéciale, voyaient l'événement d'hier soir différemment, alors que leurs employeurs leur ont donné congé. «C'est aussi plaisant

de travailler durant la nuit, a mentionné Pauline Comptois qui travaille au IGA de Coaticook et qui, pour la première fois en trois ans, était fermé lors de la fête. C'était plaisant mais il nous manquait un petit quelque chose. C'était comme aller à deux noces dans la même journée. On n'a pas le temps d'avoir «du fun» à chacune de celles-ci. Cette année, notre patron a fait des spéciaux toute la journée, afin de remercier sa clientèle, il a pensé à ses clients durant les heures normales du magasin et il a pensé à nous, en fermant durant la nuit.»

Même les personnalités publiques régionales ont senti cet air de plaisir qui régnait dans les rues de Coaticook. «C'est plaisant de voir tous ces gens arriver en ville, a commenté le maire de Compton Station, Jacques Ferland. C'est même plaisant d'avoir des problèmes où stationner notre véhicule.»

Le préfet de la MRC de Coaticook, Michel Belzil, regardait le défilé de nuit avec sa petite famille. Il était enchanté de la manifestation. «À mon avis, cette parade a attiré plus de gens qu'à certaines parades du festival du lait», a-t-il lancé de tout go. Maire de Barnston, M. Belzil était du nombre des gens qui amorçaient dès hier la période réve

des vacances. «Et je file pour être dans cet état de vacancier», a repris avec un large sourire.

À la bibliothèque, le conte de Noël a été un franc succès. Plus d'une cinquantaine d'enfants, habillés en pyjamas et avec leur toutous en peluche, ont écouté avec attention une histoire intitulée «Un Père Noël S.V.P.» qui racontait la déception d'une colonie d'animaux qui voyaient les humains fêter Noël et eux, ne pas pouvoir en profiter. Les magasins ont été littéralement bondés de gens en quête d'aubaines. Un seul petit point négatif: «C'est peut-être un peu tard, ont mentionné quelques parents de jeunes enfants. Ils devraient prendre ça en considération, à l'avenir...»

Photo La Tribune, par Christian Roy

Si la dernière visite estivale du Père Noël à Coaticook avait attiré plus de 10 000 personnes, tous s'entendent pour affirmer que le vénérable personnage a élargi encore cette année son fan club dans la région frontalière. Et à en constater par l'atmosphère de fête qu'il a imprégnée partout sur son passage, il y a fort à parier que peu de gens ne voudront rater la prochaine édition de Noël en juillet à Coaticook



Dans la MRC de Coaticook

## Huit municipalités sur 13 signent l'entente sur les loisirs

Christian ROY

Coaticook

Coaticook.

C'est finalement huit municipalités sur treize du territoire de la MRC de Coaticook qui ont donné leur accord au projet d'entente concernant la tarification des loisirs. Et ces huit municipalités débourseuront 22 136 \$ pour permettre à leur jeunes d'utiliser les différents équipements de la ville de

Coaticook. On se souviendra que depuis près d'un an, un comité aviseur s'était penché sur cette épineuse question de la tarification des loisirs aux différentes municipalités avoisinantes de la ville de Coaticook. Ce comité en était arrivé avec une proposition demandant une contribution de 28 000 \$ à l'ensemble des 13 municipalités rurales de la MRC coaticookoise. Ces treize municipalités avaient jusqu'au 8 juillet der-

nier pour donner une réponse claire sur le sujet. Seules les municipalités du village de Dixville, St-Mathieu-de-Dixville, Sainte-Edwidge-de-Clifton et Martinville ont refusé la proposition de règlement. La municipalité de Stanstead-Est est la seule qui hésite encore sur la question.

Le maire de Coaticook, M. André Langevin, s'est dit heureux qu'une grande majorité de municipalités se soient montrées favorables au projet de règlement. «Il faut se

montrer positif. Il y a huit municipalités qui sont d'accord avec ce projet de règlement et c'est très bien. Ce sont, pour la plupart, des municipalités de grande importance, si on parle de population, qui font des affaires avec notre ville. On ne s'attendait quand même pas à avoir un accord avec la totalité des municipalités de la MRC mais on a eu les deux tiers. Comme premier pas, c'est quand même très bien.»

Le maire de Coaticook n'a pu toutefois s'empêcher de rappeler aux municipalités qui n'ont pas accepté ce projet de règlement que leurs utilisateurs paieront des frais compensatoires pour utiliser l'aréna, le stade de baseball et les parcs de soccer. Ces frais risqueront d'être plus élevés que le montant initialement prévu à l'entente pour chacune de ces municipalités. Finalement, le maire Langevin se dit prêt maintenant à entreprendre des discussions avec les municipalités en dehors du territoire de la MRC de

Coaticook qui envoient leurs jeunes évoluer dans les différentes activités de loisirs dans sa ville. «Nous sommes prêts à nous asseoir avec eux et à nous entendre pour éviter à ces autres jeunes des frais onéreux pour jouer à Coaticook.»

Chez les maires des municipalités ayant refusé l'entente avec Coaticook sur la tarification des loisirs, on a surtout relevé la question de la priorité de certains autres dossiers.

À Martinville, la mairesse Arlette Champagne-Lessard a indiqué que les infrastructures au niveau des loisirs sont déjà importantes et importantes et que maintenant, la priorité se situe à la conservation de leur bibliothèque municipale. «Si on considère que 37 pour cent de notre population de 500 habitants utilise notre bibliothèque, si on considère que notre quote-part à la Bibliothèque centrale de prêts de l'Estrie va sensiblement augmenter et si on considère qu'on a investi beaucoup dans les loisirs, je pense que mainte-

nant on veut et on va prioriser la culture. Les gens à Martinville sont intéressés à conserver leur bibliothèque.»

À Sainte-Edwidge, la mairesse Rita Hébert a plutôt fait part que les loisirs sont un choix personnel de la part de chacun de ses contribuables. Elle et son conseil ont donc plutôt choisi l'option du «payeur-utilisateur». «Les loisirs sont un choix personnel. On ne peut donc prendre l'argent de tout le monde pour payer des services à seulement quelques-uns d'entre eux, alors que nous avons d'autres projets plus importants qui concerneront toute notre population.» D'ailleurs, la mairesse s'est montrée un peu agacée par cette question. «On nous avait donné deux options, on avait à faire un choix et même si on a décidé de dire «non», il semble qu'on veuille s'acharner sur nous pour que nous disions le contraire. On a dit non et on voudrait passer à autre chose...»

# VENTES D'ÉTÉ

Plus de  
**1000 paires**  
de chaussures  
à  
**45 \$**

8 au 17 juillet

Thomas Wallace

LAVALLÉE

Les Versants de Bromont  
120, boul. Bromont  
Bromont, Québec  
**(514) 534-1841**

66835

## VENTE DE FERMETURE

PÊCHE ..... 50%

CAMPING ..... 30%

VÊTEMENTS DE TRAVAIL ..... 40%

BIG BILL  
Pantalon et chemise ..... 15\$

VÊTEMENTS DE PLUIE ..... 35%

BOTTES DE TRAVAIL ..... 20%

+ NOMBREUX SPÉCIAUX SUR ÉQUIPEMENTS  
POUR TIR À L'ARC ET CARABINES

SHERBROOKE SURPLUS

532, RUE CONSEIL, SHERBROOKE, QUÉBEC, (819) 562-6663



67507

À Thetford Mines

# Castech prévoit faire des profits dès 1996

□ L'entreprise, qui en est à sa cinquième relance, devra toutefois retrouver la clientèle qu'elle avait avant de fermer

Nelson FECTEAU Thetford Mines

Enter de connaître des pertes minimales à la première année d'opération et dégager certains

profits dès la deuxième année de production. Tel est l'objectif avoué du directeur général Alain Couture de la Métallurgie Castech Inc. de Thetford Mines dont on a souligné hier l'ouverture officielle.

Pour ce faire, l'entreprise qui en est à sa cinquième relance devra retrouver la clientèle qu'elle a perdue lors de la fermeture, il y a environ huit mois, de la Métallurgie Frontenac, division de Norcast. «La métallurgie peut compter sur le retour de sa clientèle historique. Certains sont allés voir ailleurs et ils y ont trouvé des prix plus élevés et une qualité moindre», s'est vu confier M. Couture qui a bon espoir de retrouver les clients fidèles à l'entreprise au cours des dernières années.

Selon ce dernier, il existe aussi une clientèle dont Métallurgie Castech ne soupçonnait pas l'existence. «Ces mêmes clients éventuels ne savaient même pas qu'il existait au Québec une fonderie pour les aciers et ils faisaient affaire avec des entreprises américaines», a précisé Alain Couture.

Actuellement, 24 employés ont été rappelés alors que huit autres sont affectés à la direction et à l'administration. Sept autres travailleurs rejoindront ce nombre lundi.

La capacité de fusion mensuelle de Métallurgie Castech est de 800 tonnes. Elle fonctionne actuellement à 250 tonnes et atteindra vraisemblablement de 375 à 400 tonnes d'ici trois mois.

Après six mois de fermeture, la métallurgie a effectué ses premières fusions le 20 juin dernier, histoire de valider certains paramètres et certains prix de revient.

**Concessions**

Comptant sur la collaboration de ses employés syndiqués aux Mé-

tallos, section locale 7801, les dirigeants de l'entreprise qui oeuvre dans le secteur de la fonderie d'acier depuis 1957 ont obtenu certaines concessions de leurs travailleurs.

Au niveau salarial, du 1er juillet 1993 jusqu'en novembre 1995, le salaire horaire de base sera de 12,12 \$ pendant que le salaire moyen sera de 13,47 \$. Les travailleurs ont ainsi

renoncé aux augmentations prévues à la convention les 6 novembre 1993 et 6 novembre 1994.

Au chapitre des vacances, les employés bénéficieront maintenant de trois semaines au lieu de quatre semaines.

Alors que les bénéfices marginaux faisaient l'objet de coûts partagés dans des proportions de 80-20 et

## Et le milieu thetfordois vante le Fonds de solidarité de la FTQ

Nelson FECTEAU Thetford Mines

La relance de la Métallurgie Castech Inc. de Thetford Mines a permis pour l'instant la sauvegarde d'une quarantaine des 90 emplois perdus lors de la fermeture de l'entreprise par Norcast l'automne dernier.

Il aura fallu l'intervention concertée du Fonds de Solidarité de la FTQ, de la Société de Développement économique et de MM. Allen Poiré et Jules Paquette de Plessis-techn pour y arriver alors que la Banque Nationale a complété le maillage financier.

Le député-ministre de Frontenac, Roger Lefebvre, a d'ailleurs loué l'audace et l'agressivité du Fonds de Solidarité qui, en vertu d'une mise de fonds de 650 000 \$, possède maintenant 49 % du capital-actions. «Le Fonds est ainsi fidèle à sa raison d'être de créer et de maintenir des emplois.»

Il a aussi salué le dynamisme des Poiré et Paquette qui possèdent 25,5 % du capital-actions.

Le ministre Lefebvre a aussi eu de bons mots à l'endroit de la SDI. «Quand on lui démontre que son intervention fera la différence, la SDI sait faire preuve de souplesse. C'est

l'organisme qui a l'approche la plus rationnelle, la plus «business», la plus correcte.»

Présent à la cérémonie d'ouverture officielle, le président de la Corporation économique de l'Amiante, M. Henri Therrien, s'est dit heureux que des gens n'aient pas eu peur d'investir pour assurer cette relance.

Le député fédéral de Frontenac, M. Jean-Guy Chrétien était également présent et a souligné que l'appui du Fonds de Solidarité et la collaboration des travailleurs représentaient l'une des garanties du succès de l'entreprise.

### Que d'aventures pour un Ontarien!

Gérald PRINCE Drummondville

Un Ontarien, dont l'identité n'a pas été divulguée, se rappellera longtemps sa visite au Festival mondial de folklore de Drummondville.

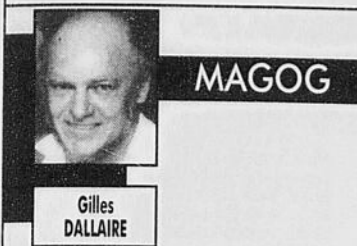
En fin de semaine, il se faisait voler sa roulotte motorisée, une valeur de 45 000 \$, en face du restaurant Red Lobster, et a dû retourner chez lui par ses propres moyens.

Mercredi soir, la Sûreté du Québec, poste de Drummondville, l'avisait qu'elle venait de trouver son véhicule intact. Il était caché dans un garage de Saint-Lucien de Drummond: le propriétaire du garage a été arrêté et accusé de recel de véhicule volé. La SQ avisait l'Ontarien qu'il pouvait venir chercher son véhicule, remis dans une cour clôturée d'une entreprise de remorquage de Drummondville.

Jeudi matin, nouvel appel à l'Ontarien, qui n'était pas encore en route pour Drummondville. Malgré toutes les précautions prises pour protéger son motorisé, les pompiers de Drummondville venaient de circonscrire un incendie criminel qui l'avait complètement détruit. Pour la police, il semble certain que quelqu'un, pour des raisons qu'elle cherche à découvrir, avait intérêt à le faire disparaître pour éliminer des pièces à conviction.

L'enquête se continue: personne n'a été arrêté à propos de l'incendie.

## Ça reste entre nous



MAGOG

Gilles DALLAIRE

Il vient d'y avoir tout un remue-ménage dans la salle de rédaction de l'hebdomadaire Le Progrès... ANNIE-ANDRÉ ÉMOND explore une nouvelle facette du monde fascinant de l'information en travaillant comme chercheuse pour un réseau de télévision... MARTIN DUSSAULT a pris sa relève tout en continuant de travailler à la pige pour une station radiophonique et pour La Tribune... Il semble que la stagiaire MÉLANIE BRÉTON va survivre à ces changements...

—0—

LOUISE FELTON affiche un sourire encore plus radieux que d'habitude depuis que le comité organisateur des retrouvailles des adolescents d'il y a 30 ans avec l'orchestre Les Toisons d'or, un comité dont elle était la présidente, a fait ses comptes... La soirée a rapporté la bagatelle de 12 000 \$ à la Fondation de l'Hôpital La Providence... JEAN-PAUL BERGERON et ses quatre compères musiciens n'étaient pas peu fiers de ce succès éclatant eux non plus...

—0—

GUY BENOÎT fait tinter les oreilles des voleurs chaque fois qu'il se rend à Montréal... L'avant-dernière fois, il s'est fait fracasser une vitre de son automobile et piquer une caméra et, la dernière fois, il s'est fait voler des cassettes, même s'il avait son frère, GILLES, comme chauffeur...

—0—

ANDRÉ PÉPIN qui a travaillé comme photographe à la pige pour La Tribune dans le secteur des Villes frontalières durant presque un quart de siècle prend des vacances ces temps-ci... Il avoue qu'il préférerait les passer chez lui, à Tomifobia, plutôt qu'à l'hôpital...

**La Personnalité de chez nous**  
À TOUS LES LUNDIS

**SAMSON PRODUITS SANITAIRES**  
SPÉCIALISTE EN NEUTRALISANT D'ODEURS  
Éliminons odeurs de mouffettes, urine de chat, humidité, cigarette, feu, déversement d'huile, etc.  
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL  
(819) 346-7737  
1290, rue St-Louis, Sherbrooke

LE SEUIL  
SERVICE AUX HOMMES EN DIFFICULTÉ DE COUPLES  
821-2420

**SECOURS-AMITIÉ ESTRIE**  
BESON D'ÊTRE ÉCOUTÉ? QUELQU'UN EST LÀ POUR TOI  
UNE LUEUR D'ESPOIR  
7 JOURS 24 HEURES  
SHERBROOKE ET RÉGION 564-2323  
SECTEURS INTERURBAINS (RÉGION 05) 1-800-667-3841

Arrêtez d'envier votre voisin.

# Jeep

Vous pouvez avoir le vôtre avec le programme de location Clé d'or.

Le programme de location Clé d'or. Choisissez un terme de 12 à 48 mois avec ou sans l'option achat-rachat et profitez de paiements mensuels vraiment avantageux.

Jeep Cherokee sport 1994 Ensemble 26E

- Poutres latérales de portes
- Moteur 4 L, 190 ch
- Boîte automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- 4 roues motrices Command-Trac
- Radio-cassette AM/FM
- Porte-bagages au toit
- Lave/essuie-glace de lunette arrière
- Console au plancher avec appui-bras
- Volant inclinable gainé de cuir

22 994\$\*  
Transport : 670 \$ en sus  
OU  
LOCATION  
CLÉ D'OR  
394\$\*\*  
par mois  
Pour un terme de 30 mois.  
Versement initial de 2 064 \$.

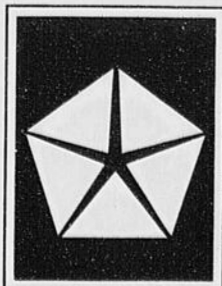


Jeep YJ «S» 1994 Ensemble 23R

- Moteur 2,5 L, 123 ch
- Boîte manuelle à 5 rapports
- 4 roues motrices Command-Trac
- Radio-cassette AM/FM
- Freins et direction assistés
- Moquette pleine grandeur
- Pneus tout terrain 215/75R15
- Sièges baquets avec banquette arrière
- Pneu de secours traditionnel
- Toit rigide

15 994\$\*  
Transport : 600 \$ en sus  
OU  
LOCATION  
CLÉ D'OR  
344\$\*\*  
par mois  
Pour un terme de 30 mois.  
Versement initial de 1 479 \$.

\* Remise du fabricant incluse. Transport en sus : Jeep Cherokee Sport; 670 \$; YJ; 600 \$. Immatriculation, taxes et assurances en sus. \*\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-dessus. Terme de 30 mois, avec versement initial tel que mentionné ou échange équivalent. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.



Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle Inc.

Le concessionnaire Jeep et Eagle de votre région. Quelqu'un de fiable.



# Carrières et professions

N.B. Tous les postes annoncés sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

**INTERIM Plus** Gestionnaires-Conseil  
Ressources humaines  
Relations de travail

Trebor Canada Inc., chef de file réputé en confiserie et situé à Granby en Estrie, procède à une expansion de ses services internes d'entretien et requiert les services d'un contremaître d'entretien pour son équipe de nuit.

**CONTREMAÎTRE  
ENTRETIEN**

Ce contremaître d'entretien aura comme objectif principal l'entretien et la réparation d'équipements spécifiques de production et de services de l'usine. Ses responsabilités comprendront aussi la gestion du personnel du service et de la sanitation en plus d'assurer la liaison avec les départements de production.

Ce poste à combler requiert des candidats *une formation collégiale pertinente, soit un D.E.C. en fabrication mécanique ou en instrumentation et contrôle, ou toute autre formation doublée d'une expérience éprouvée en supervision et gestion de personnel de niveau technique* minimale de cinq ans.

Les candidats démontreront de plus des connaissances pratiques en hydraulique, pneumatique et mécanique d'ajustement.

Trebor Canada offre un salaire et des avantages sociaux concurrentiels et l'occasion de vous joindre à une entreprise des plus stables et performantes. Toute demande sera traitée confidentiellement. Ce poste permanent est également ouvert aux femmes et aux hommes.

Nous vous prions de faire parvenir votre curriculum vitae avant le 31 juillet 1994 à:

**INTERIM PLUS INC.**  
85, rue Ottawa  
Granby, Québec  
J2G 2R9

**acton** LES CAOUTCHOUCS ACTON LÉE

**DIRECTEUR DE PRODUCTION**

Les Caoutchoucs Acton Limitée, fabricant de couvre-chaussures, bottes de caoutchouc et de produits industriels calandrés, extrudés ou moulés, sont à la recherche d'un directeur de production pour leur division industrielle.

Relevant du directeur général, le candidat aura comme principale responsabilité de planifier, organiser et contrôler la production de la division industrielle.

Vous devez être bilingue et détenir un diplôme en génie chimique ou mécanique jumelé d'un minimum de 5 ans d'expérience dans le domaine du caoutchouc.

Une rémunération est offerte en fonction de vos compétences et expériences. Si vous êtes intéressé et qualifié, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 5 août 1994 à:

**Service des ressources humaines  
LES CAOUTCHOUCS ACTON LTÉE**  
881, rue Landry  
Acton Vale (Québec)  
J0H 1A0

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

**FONDATION JEWI** Prévention  
du suicide  
chez les jeunes

**POSTE:**  
Animateur, animatrice-adultes

**FONCTIONS:**  
Assurer la sensibilisation, la formation et le support auprès des éducateurs, des intervenants sociaux et des parents.

**QUALIFICATIONS:**

- Bacc et/ou maîtrise en sciences humaines (psychologie, orientation, service social, etc.)
- Excellente maîtrise du français écrit
- Habilité à la communication orale
- Creativité et autonomie
- Capacité à travailler en équipe
- Sens de l'organisation
- Connaissance du réseau de l'éducation, un atout

Accompagner C.V. d'un texte de 20 lignes maximum sur «Le suicide et les jeunes».

Envoyer votre C.V. avant le 25 juillet à l'at.:

**Madame Louise Lévesque**  
Directrice générale  
Fondation JEWI  
86, 13e Avenue Nord  
Sherbrooke (Québec)  
J1E 2X7

**NUTECH INC.**

L'entreprise, un leader dans le domaine de l'usinage au Québec, reconnu pour sa démarche en qualité totale et qui aspire à être de classe mondiale, recherche une personne dynamique pour travailler dans un milieu avant-gardiste à une de ses usines situées à Disraeli.

**Contremaître général**

Relevant du directeur d'usine, vous assumerez les responsabilités suivantes:

- la supervision du personnel de production
- les contrôles reliés aux activités de production

Technicien industriel ou en mécanique, vous avez acquis une solide expérience d'au moins cinq années dans un milieu de production, dont une année minimum en supervision du personnel. Excellent communicateur, vous vous êtes révélé un leader à l'écoute des employés en plus d'avoir démontré une grande facilité à travailler en équipe. Vous êtes reconnu pour votre efficacité et votre tenacité dans l'exécution des plans d'action.

Si vous désirez faire partie de notre équipe et évoluer dans le monde de la haute technologie, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 juillet 1994 à:

**NUTECH INC.**  
20, Industriel, C.P. 850  
Disraeli (Québec)  
G0N 1E0

Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

**PRO-GESTION ESTRIE inc.,**  
organisme de support à la création, au suivi de petites entreprises et de promotion de l'entrepreneuriat recherche un(e)

**CONSEILLER(E) EN GESTION**

**Fonctions:**

- encadrer les clients(es) dans leur démarches de démarrage d'entreprise
- les supporter dans l'élaboration de leur plan d'affaires
- effectuer (au besoin) des suivis de gestion après le démarrage
- organiser des activités afin de promouvoir l'entrepreneuriat

La personne choisie devra posséder:

- un diplôme universitaire en administration
- une facilité de communication verbale et écrite en français et en anglais
- une expérience dans la petite entreprise serait un atout.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 1er août 1994.

**PRO-GESTION ESTRIE inc.**  
1308, boul. Portland, pav. 2  
C.P. 1325, Sherbrooke, Québec  
J1H 5L7

**ETM** Les Entreprises E.T.M.W.

Nous sommes la plus importante compagnie manufacturière du Canada dans le domaine de la fabrication et du reconditionnement de l'équipement de boulangerie.

**SOUDEURS/ASSEMBLEURS**

**Équipe:** DE SOIR  
**Fonctions principales:**

Assembler l'équipement en soudant à l'électrode, à l'argon ou au fil solide, dépendamment de la nature du métal (acier doux, aluminium, acier inoxydable). Couper au chalumeau, à l'arcai ainsi qu'au plasma. Faire du traçage, du formage, de l'assemblage et de la soudure sur métal épais et métal en feuille.

**Qualifications minimum requises:**

- Formation académique en soudure, lecture de plans général et sur métal en feuille;

**ASSEMBLEURS**

**Équipe:** DE JOUR et/ou DE SOIR  
**Fonctions principales:**

Démonter, préparer et assembler divers équipements de boulangerie, neufs ou reconditionnés. Procéder à des tests dans le but de vérifier le bon fonctionnement de la machinerie.

**Qualifications minimum requises:**

- Posséder un DEP, option ajustage mécanique ou l'équivalent;
- Bonnes connaissances
- Mécanique
- hydraulique et pneumatique
- Lecture de plans
- Facilité à lire différents instruments de mesure;
- Avoir des connaissances en soudure et oxy-acétylénique.

Pour ces deux postes, avoir la compétence de diagnostiquer rapidement, en usine comme sur le chantier, la nature des défauts des équipements ainsi que d'en faire la réparation à la satisfaction de E.T.M.W. et de notre client. De plus, faire l'installation de ces équipements chez nos clients, selon les plans et devis.

- Minimum de 5 années d'expérience pertinente;
- Bilingue;
- Disponible pour travaux à l'extérieur (Amérique, Europe, etc.) et ce, sur des heures irrégulières de travail (fin de semaine, congés fériés, etc.).

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 29 juillet 1994 à:

**Responsable du Personnel  
LES ENTREPRISES E.T.M.W. LTÉE**  
1025, rue Cabana, Sherbrooke Québec  
J1K 2M4

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

Notre client, une entreprise manufacturière dynamique, établie à Sherbrooke est à la recherche de personnes qualifiées pour combler les postes suivants:

**JOURNALIERS**  
postes permanents

**EXIGENCES:**

- \* Vous êtes détenteur d'un diplôme de secondaire V
- \* Vous avez un minimum de cinq années sur le marché du travail, préférablement en entreprise manufacturière
- \* Vous possédez une bonne dextérité manuelle
- \* Vous êtes flexible, polyvalent et vous avez une attitude positive face au travail

**FONCTIONS:**

- \* Vous serez appelé à travailler sur une chaîne de production au sein d'une équipe dynamique

Notre client offre un salaire concurrentiel de même qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous êtes intéressé par ce défi, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant sur l'enveloppe «**POSTES DE JOURNALIERS**» avant le vendredi 5 août 1994, à l'adresse suivante:

Michelle Véronneau et associés  
1576, rue King Ouest, bureau 204  
Sherbrooke (Québec) J1J 2C4

Nous vous remercions de poser votre candidature, mais nous ne ferons pas parvenir d'accusés de réception.

Notre client pratique l'équité en matière d'emploi.

**MICHELLE VÉRONNEAU**

**ETM** Les Entreprises E.T.M.W.

Nous sommes la plus importante entreprise au Canada œuvrant dans le domaine de la fabrication et de la remise à neuf d'équipements de boulangerie, et nous offrons les postes de:

**INGÉNIEUR OU INGÉNIEURE DE PRODUIT**

**DESCRIPTION GÉNÉRALE DES TÂCHES:**

Sous l'autorité du directeur de l'ingénierie, l'ingénieur(e) du produit est responsable de l'estimation, de la conception, de la mise en production ainsi que du suivi en cours de fabrication des projets qui lui sont assignés. Vous pouvez également être appelé à résoudre des problèmes techniques et occasionnellement à superviser des installations d'équipement chez les clients. Vous devez apporter un soutien technique au département des ventes.

**EXIGENCES MINIMUM REQUISES:**

- Baccalauréat en génie mécanique;
- Un minimum de trois ans d'expérience pertinente;
- Connaissance des méthodes de fabrication dans l'industrie de transformation des métaux;
- Connaissance de l'industrie alimentaire sera un atout;
- Bilinguisme;
- Une plus grande expérience pourrait compenser la formation exigée.

**CONTREMAÎTRE OU CONTREMAÎTRESSE  
AU DÉPARTEMENT DE SOUDURE/ASSEMBLAGE**

**DESCRIPTION GÉNÉRALE DES TÂCHES:**

Planifier et distribuer le travail selon les priorités, afin de rencontrer les calendriers de fabrication. Motiver son équipe pour rencontrer les standards de qualité et de productivité. Diriger les travaux de son département par l'évaluation «Temps et Mouvement». S'assurer de la sécurité de ses employés et des équipements en tout temps ainsi que de participer à l'embauche du personnel de son département et à sa formation.

**EXIGENCES MINIMUM REQUISES:**

- Avoir une formation académique en lecture de plans, soudure et métal en feuille;
- Avoir de fortes connaissances en métallurgie et mécano-soudure;
- 10 ans d'expérience dans une usine similaire comme soudeur-assembleur;
- 5 ans d'expérience en supervision de personnel syndiqué de différentes disciplines;
- Le bilinguisme sera un atout.

Seront retenues les candidatures reçues à l'adresse ci-dessous avant le 29 juillet 1994.

**Responsable du Personnel  
LES ENTREPRISES E.T.M.W. LTÉE**  
1025, RUE CABANA, SHERBROOKE (QUÉBEC)  
J1K 2M4

**LES ÉLECTRONIQUES**

**INPRO** Technicien en  
système ordonné  
recherché

**Exigences:** D.E.C. en système ordonné  
Permis de conduire  
Connaissance du MS-DOS, de Windows et de la langue anglaise serait un atout.  
Expérience dans le domaine des micro-ordinateurs sera considérée

**Tâches:** Réparation de micro-ordinateurs, imprimantes et moniteurs.  
Installation d'ordinateurs et d'appareils informatiques  
Configuration de systèmes informatiques

Faire parvenir son curriculum vitae au directeur du personnel à:

**Les Électroniques INPRO Inc.**  
205, rue Chalifoux  
Sherbrooke (Québec)  
J1G 1P7  
(819)564-2482

**BGM** Design &  
Communication

Bien établie dans la région de Sherbrooke, notre entreprise est présentement à la recherche d'une personne dynamique pour combler un poste permanent de

**Graphiste**

Relevant du directeur artistique, vous aurez à concevoir et réaliser des logos, des maquettes, des brochures, des dépliants, etc... et ce, en collaboration avec d'autres graphistes.

**Exigences:**

- être titulaire d'un diplôme en graphisme d'une institution reconnue
- minimum de 3 ans d'expérience
- posséder une force de créativité
- posséder un bon sens d'organisation
- maîtriser les logiciels QuarkXpress, Photoshop et Illustrator
- très bonne connaissance du français écrit

Rémunération selon votre profil d'expérience. Si vous répondez à ces critères, vous êtes invité(e) à faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 juillet 1994 à l'adresse suivante:

Monsieur Paul Morissette  
**BGM Design et Communication**  
1552, rue King Ouest, bureau 203  
Sherbrooke (Québec) J1J 2C3

Nous respectons le principe de l'équité en matière d'emploi

**CORPORATION MÉTROPOLITAINE DE TRANSPORT SHERBROOKE**

L'AUTOBUS VOUS DIT Bonjour!

La Corporation Métropolitaine de transport-Sherbrooke (CMTS) assure le transport terrestre de personnes par l'entremise de ses services urbains, adaptés, scolaires et transporte environ 8,5 millions de passagers par année. La Corporation recherche une personne pour remplir le poste:

**SUPERVISEUR (E) - RÉPARTITEUR (TRICE)**

Sous l'autorité du chef de section - transports urbains et scolaires, le (la) titulaire du poste coordonne et contrôle les activités de transport à la Corporation et, entre autres, supervise un groupe de chauffeurs, s'assure de la qualité des services de transport en commun, adapté et scolaire et fait un suivi auprès de la clientèle.

Le candidat détient préférablement un diplôme d'études collégiales option administration et possède une expérience minimale de trois (3) ans dans la supervision du personnel. Une expérience de travail dans le domaine du transport des personnes et une connaissance du territoire métropolitain desservi par la Corporation seront considérées pour ce poste.

La rémunération du candidat est fixée selon la politique salariale du personnel cadre de la CMTS - classe 10. À noter que l'horaire de ce poste à temps complet est variable et en rotation avec les autres postes similaires.

Si vous répondez à ces critères, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 29 juillet 1994 à la Direction du service des ressources humaines CMTS, 895, rue Cabana, Sherbrooke (Québec) J1K 2M3.

**PROFESSEURE  
ou PROFESSEUR**  
en formation à l'enseignement  
général au secondaire

Université de Sherbrooke est un établissement de renommée nationale et internationale qui accueille dans un environnement d'une qualité exceptionnelle près de 21 000 étudiants et étudiants provenant de tout le Québec et d'ailleurs. Elle est particulièrement reconnue pour l'importance de sa recherche, pour la qualité et le caractère novateur de ses programmes d'enseignement et pour son régime coopératif favorisant la formation pratique en milieu de travail.

Le Département de pédagogie de la Faculté d'éducation sollicite, pour le 1<sup>er</sup> septembre 1994, des candidatures pour combler un poste de professeure ou de professeur régulier à temps complet en formation à l'enseignement général au secondaire.

**Profil des fonctions**

Enseignement principalement au 1<sup>er</sup> cycle dans les programmes de formation initiale à l'enseignement au secondaire. Supervision de la formation pratique. Enseignement au 2<sup>e</sup> cycle et, éventuellement, au 3<sup>e</sup> cycle. Participation au développement d'un programme intégré de formation à l'enseignement au secondaire en collaboration avec divers partenaires institutionnels. Recherche sur la formation initiale à l'enseignement. Participation à la vie universitaire et service à la collectivité.

**Exigences**

Doctorat en éducation, de préférence en relation avec la formation pratique à l'enseignement. Expérience pratique du milieu scolaire. Capacité de travailler en collaboration avec différents partenaires institutionnels. Expérience d'enseignement au niveau universitaire, expérience avec les clientèles de l'ordre de l'enseignement secondaire ainsi qu'une participation à des recherches en éducation seraient des atouts.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le lundi 8 août 1994, 16 h, à:

Monsieur le Doyen  
Faculté d'éducation  
Concours 94-01-08  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec) J1K 2R1

Les conditions de travail sont régies par les conventions collectives en vigueur. L'Université de Sherbrooke respecte le principe d'équité en emploi et elle s'est dotée d'un programme d'accès à l'égalité en emploi pour les femmes. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, la priorité sera accordée aux citoyens et citoyens canadiens et aux résidentes et résidents permanents.

**UNIVERSITÉ DE  
SHERBROOKE**

# Lac-Mégantic vient en aide à Daniel Arguin

Un omnium de golf bénéfique se tient demain afin de financer l'achat d'une chaise roulante à l'ex-champion devenu quadraplégique

## Carrières et professions

N.B. Tous les postes annoncés sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

**MODELAGE SIMON INC.**  
est à la recherche d'un ou d'une  
**MACHINISTE OUTILLEUR**  
10 à 15 ans  
d'expérience  
sur moules.  
Tél.: (819) 346-8903  
Demandez  
Joce-Lynn Hébert

L'Agence de garde L'Espérelle, corporation sans but lucratif, titulaire d'un permis de 150 places pour des enfants de 0 à 12 ans, est à la recherche d'un(e)  
**DIRECTEUR(ICE)**  
Sous l'autorité du Conseil d'administration, vous assurerez la réalisation de la mission et des objectifs de l'Agence de service de garde en milieu familial et serez responsable de la gestion des ressources humaines, financières, matérielles et informationnelles.  
A la tête d'une équipe d'éducateurs(trices) expérimentés(es), vous recherchez et facilitez la concertation entre le personnel, les parents et les organismes extérieurs. Vous assurez la qualité des services et l'application des programmes d'activités.  
**EXIGENCES:**  
- Baccalauréat universitaire en lien avec l'emploi ou expérience équivalente.  
- Habilités marquées de planification et d'organisation.  
- Habilité à la communication orale et écrite.  
- Sens poussé du leadership  
- Autonomie  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au comité de sélection avant le 29 juillet 1994. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera retenue.  
**AGENCE DE GARDE L'ESPELERIE**  
31, rue Cate  
Sherbrooke Québec  
J1J 2N9 67635

**ASSISTANT-CONTREMAÎTRE**  
Entreprise spécialisée dans le séchage de bois franc est à la recherche d'un ASSISTANT-CONTREMAÎTRE, sachant opérer un chariot élévateur, 15 000 à 20 000 lb.  
**EXIGENCES:**  
- très ordonné  
- autonome  
- disponibilité  
- goût du travail bien fait  
- esprit positif  
- bon communicateur  
Expérience dans le domaine du bois serait un atout.  
S'adresser à:  
**INDUSTRIES BOIS DITTON**  
33, Principale Sud  
La Patrie, JOB 1Y0  
Tél.: 819-888-2856 67611

**MediaTriX™**  
Localisée à Sherbrooke, Les Périphériques Médiatrix est une nouvelle compagnie spécialisée dans la fabrication de carte de son pour ordinateur personnel.  
Nous sommes à la recherche d'un  
**CHEF COMPTABLE**  
Relevant du Vice-président, finances et administration vous aurez la responsabilité de la comptabilité, du prix de revient, de la trésorerie et des budgets. Par votre dynamisme et votre esprit innovateur vous contribuerez au développement d'une nouvelle entreprise. Très à l'aise avec les ordinateurs personnels et leurs logiciels vous vous exprimez facilement en anglais et en français. Il s'agit d'un poste régulier à temps plein pour une personne possédant deux à cinq ans d'expérience.  
Si vous êtes un(e) candidat(e) qualifié(e) et intéressé(e) faites parvenir votre curriculum vitae avant le 30 juillet 1994 à:  
Monsieur Michel Gagnon  
Les Périphériques Médiatrix Inc.  
4229 Garlock  
Sherbrooke (Québec)  
J1L 2C8 67636

**Waterville TG Inc.**  
Waterville TG Inc., filiale en pleine expansion de la firme japonaise Toyota Gosei, est un fabricant des pièces d'automobile pour plusieurs clients dont Chrysler, Ford, GM et Toyota et compte 250 employés. Exploitant deux usines près de Sherbrooke en Estrie, nous offrons la possibilité d'une qualité de vie des plus attrayantes. A la suite de l'obtention de nouveaux contrats, nous lésons combier les postes suivants:  
**Mécanicien**  
Vous serez chargé de diverses tâches reliées à l'entretien en respectant les normes et méthodes établies. A la suite de l'entretien préventif, vous ferez rapport sur les travaux à effectuer et participerez à l'évaluation de leur urgence. Vous émettrez au besoin les demandes de travail et rendrez compte des informations requises sur ces demandes. Vous vous efforcerez en outre de promouvoir l'amélioration continue dans votre secteur.  
Titulaire d'un DEC ou d'un C.E.C. en analyse d'entretien ou en fabrication mécanique, vous possédez un minimum de deux années d'expérience en entretien mécanique dans une entreprise de fabrication. Vous avez également acquis une expérience en hydraulique et en pneumatique. Le bilinguisme serait un atout.  
**Technicien Instrumentation et contrôle**  
Vous calibrerez l'instrumentation d'appareils divers (contrôleurs de température, chronomètres, voltmètres, ampèremètres, wattmètres, jauges de pression, tachymètres, etc.) en plus de remplacer ou de réparer des composants défectueux. Vous complèterez des données à l'aide du système informatique, pour ensuite élaborer des rapports.  
Vous possédez un D.E.C. en instrumentation et contrôle combiné à une expérience en calibration dans une industrie de fabrication. Vous devez avoir une connaissance fonctionnelle de l'anglais.  
Nous offrons une rémunération concurrentielle jumelée à une vaste gamme d'avantages sociaux ainsi que d'excellentes perspectives de croissance au sein d'une entreprise dynamique. Si vous êtes intéressé et qualifié, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance, en précisant le titre du poste visé, au plus tard le 27 juillet 1994, au Service des ressources humaines, Waterville TG Inc., C.P. 4500, Waterville (Québec) JOB 3H0.  
Nous favorisons l'équité en matière d'emploi. 72919

Sylvie Pion Lac-Mégantic

Un omnium bénéfique aura lieu demain au Club de golf de Lac-Mégantic afin d'amasser des fonds pour le jeune golfeur Daniel Arguin, devenu quadraplégique l'année dernière à la suite d'un accident.

Amateur de golf depuis l'âge de 8 ans et champion junior en 1991, Daniel Arguin est devenu quadraplégique le 26 juin 1993, lorsqu'il s'est fracturé la colonne cervicale en plongeant dans une piscine. Arguin était alors en vacances avec quelques amis à Old Orchard Beach.

Travaillant au Club de golf de Lac-Mégantic, il avait pris quelques journées pour se reposer. François Arguin, l'oncle de Daniel, explique que Daniel excellait dans le golf, et que c'est pour cette raison que les organisateurs ont choisi l'omnium pour recueillir de l'argent.

Tous les profits amassés au cours de la journée serviront à payer les nouveaux aménagements permettant d'accueillir un fauteuil roulant à la maison familiale. «On peut facilement déboursé plus de 4000 \$ pour un bon fauteuil roulant, à indiqué M.Arguin. La famille a dû apporter des modifications au domicile et acheter un nouveau véhicule pour transporter Daniel.

Le golfeur de Lac-Mégantic est présentement à la maison de réhabilitation Lucie Bruneau où il reprend peu à peu son autonomie. Il a également séjourné plusieurs mois au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke après son accident.

Son oncle affirme que Daniel souhaite maintenant poursuivre des études en comptabilité. «Avant de devenir quadraplégique, Daniel étudiait en administration au Cégep de Sherbrooke. C'est un garçon très courageux. Ce n'est pas la première épreuve qu'il traverse car il y a deux ans, il a vaincu la maladie de Hodgkin avec des traitements de chimiothérapie.» Aussi, pour aider le jeune homme à réussir ce qu'il désire entreprendre et lui assurer une meilleur

leur qualité de vie ainsi qu'à sa famille, les organisateurs de l'omnium espèrent atteindre les 4000 \$. L'oncle de Daniel a même affirmé que l'omnium sera de retour l'année prochaine.

Donc, les gens intéressés à faire un don peuvent soit participer à l'omnium qui débute demain matin, 17 juillet, à 10h00 ou faire un don en communiquant avec François Arguin, au 583-2573 ou avec Roger Pa-

quet, au 583-4235. Il en coûtera 30\$ pour les membres et 40\$ pour les autres. Les gens peuvent s'inscrire à la boutique Proshop du Club de golf de Lac-Mégantic.



Photo La Tribune, par Gerald Prince

Clément Ouellet, président de la Fondation des oiseleurs du Québec, et Réal Paris du ministère des Ressources naturelles du Québec, ont dévoilé le nouveau nom du Centre d'interprétation La Plaine, connu jadis sous le nom de Centre éducatif forestier

## Le Centre d'interprétation La Plaine prend son envol

Gérald PRINCE Drummondville

Fermé l'automne dernier par le ministère des Ressources naturelles, le Centre éducatif forestier La Plaine de Saint-Majorique, rouvre ses portes sous un nouveau nom, le Centre d'interprétation La Plaine, et une nouvelle administration, celle de la Fondation des oiseleurs du Québec.

«Quand c'était le temps de faire de la politique, on en a fait. Maintenant on se concentre sur l'interprétation de la nature», confie Diane Campeau, directrice des communications chez la Fondation des oiseleurs, qui trouve bien normal la contestation de la MRC de Drummondville à la participation des oiseleurs. Si dans Drummond, on refusait tout ce qui vient d'ailleurs pour cette seule raison que ça vient d'ailleurs, ça ferait longtemps que la population en souffrirait.

Pour son président, Clément Ouellet, la Fondation a pris sur elle de gérer le site comme endroit de prédilection pour valoriser l'importance du milieu forestier, les animaux qui l'habitent et les diverses utilisations par l'humain. Avec son rôle éducatif, continue-t-il, le Centre apporte des attributs complémentaires par rapport aux autres attractions de la région, explique-t-il, en dévoilant la programmation estivale et automnale.

Pour Louise Rioux, adjointe du député Saint-Roch, le gouvernement du Québec a dû faire des choix douloureux en se départissant d'un site qu'il avait construit. Mais il reconnaît que, pour les Oiseleurs, le fait d'ouvrir leurs portes dès cette année, permet à la population d'en jouir sans interruption et d'éviter le sort du Parc des Voltigeurs, qui, fermé depuis quelques années, se détériore, faute de gestionnaire.

Yves Boisvert d'Hydro-Québec se dit heureux, au nom de son entreprise, de voir cette ressource préservée: en plus de verser une commande de 2500 \$, Hydro-Québec prend des initiatives dans le but de protéger des espèces d'oiseaux en danger, le merle bleu en particulier.

En juillet, le Centre La Plaine en plus de services de sentiers pédestres en pleine nature, des expositions et expositions sur les oiseaux. En août, on retracera l'histoire géologique de Saint-Majorique, il y a cinq millions d'années. En septembre, l'accent sera mis sur la nourriture aux oiseaux et en octobre, sur le chevreuil.

Alors que l'accès était gratuit dans le passé, le Centre réclame maintenant des frais d'entrée. La MRC Drummond, qui convoitait la gestion du site comme les Oiseleurs, se l'est fait ravir par une décision, prise à la mi-juin, par le ministre des Ressources naturelles, Christos Sirros.

### Avis d'ébullition

Les résidents desservis par le réseau d'aqueduc de Bury sont priés de faire bouillir l'eau avant consommation. Cette consigne restera en vigueur au moins jusqu'à jeudi prochain.

## Maisons d'enseignement

### LES CERTIFICATS lettres et sciences humaines

AUTOMNE 1994

La Faculté des lettres et sciences humaines offre les programmes suivants :

- CERTIFICAT DE COMMUNICATION**  
Pour mieux connaître le domaine des communications. Caractéristiques, dynamique et contraintes de la communication. Théories et modèles. Technologies de l'information et des communications. Médias. Test de classement de français GRAM obligatoire (si ce n'est déjà fait).
- CERTIFICAT DE LANGUES MODERNES**  
Pour acquérir une formation en anglais, en espagnol, en allemand ou en italien. Connaissance des civilisations à travers l'apprentissage de leurs langues. ANGLAIS : test de classement obligatoire pour une première inscription aux cours ANG, ANS d'anglais langue seconde ou TRA 505. ESPAGNOL : test de classement obligatoire pour les personnes ayant des connaissances en espagnol.
- CERTIFICAT DE TRADUCTION**  
Pour s'initier à la traduction de l'anglais vers le français. S'adresse à des personnes ayant une très bonne connaissance du français. Conditions particulières d'admission : avoir atteint en anglais la formation équivalente à deux cours de niveau collégial. Test de classement de français GRAM et test de classement d'anglais obligatoire (si ce n'est déjà fait).
- CERTIFICAT D'APTITUDE À L'ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS LANGUE SECONDE**  
Pour approfondir ses connaissances dans la langue anglaise afin de mieux la parler, l'écrire et la lire. Pour acquérir des connaissances théoriques et pratiques de la didactique de l'enseignement de l'anglais. Condition particulière d'admission : être une enseignante ou un enseignant légalement qualifié et avoir atteint la formation équivalente au cours d'anglais 301 de niveau collégial.
- CERTIFICAT DE RÉDACTION FRANÇAISE**  
Pour développer l'habileté à rédiger sans fautes des textes d'information cohérents et compréhensibles dans une langue adaptée à la situation et au lecteur. S'adresse à des personnes ayant une très bonne connaissance du français. Test de classement de français GRAM obligatoire (si ce n'est déjà fait).
- CERTIFICAT D'ARTS VISUELS**  
Pour stimuler et développer son expression personnelle. Pour acquérir des connaissances de base et des habiletés techniques inhérentes aux diverses formes d'expression artistique. Rôle de l'art à travers l'histoire.
- CERTIFICAT D'ÉTUDES SUR LES FEMMES**  
Pour acquérir les connaissances de base afin de comprendre la situation des femmes dans la société. Développer une position critique sur les rapports sociaux de sexe. Remplacer ses expériences de vie et de travail dans le cadre d'une réflexion théorique.
- CERTIFICAT D'ÉTHIQUE APPLIQUÉE**  
Pour se former aux décisions éthiques, c'est-à-dire aux décisions qui affectent la qualité de vie biologique, psychologique et sociale des personnes, au moyen d'une démarche en trois temps, soit comprendre, évaluer et intégrer.
- CERTIFICAT DE PSYCHOLOGIE DES RELATIONS HUMAINES**  
Pour approfondir la dimension psychologique des relations humaines et développer ses ressources dans ses communications avec les autres. Formation polyvalente couvrant le développement personnel, les relations interpersonnelles, la psychologie des groupes et le développement organisationnel. Condition particulière d'admission : être sur le marché du travail depuis deux ans.
- CERTIFICAT DE GÉRONTOLOGIE**  
Pour acquérir une formation permettant d'intervenir plus adéquatement auprès des personnes vieillissantes ou âgées. Études des phénomènes biologique, psychologique et social de la sénescence. Condition particulière d'admission : une année d'expérience de travail (personnel technique ou professionnel) auprès des personnes vieillissantes ou âgées.
- CERTIFICAT D'ÉTUDES POLITIQUES**  
Pour comprendre les phénomènes politiques contemporains (régionaux, nationaux ou internationaux) et s'y retrouver dans les nouveaux enjeux et les débats actuels qui dynamisent la vie politique. Formation polyvalente où l'on retrouve des aspects théoriques et des aspects pratiques.
- CERTIFICAT MULTIDISCIPLINAIRE**  
Pour se perfectionner dans des disciplines ou champs d'étude de son choix afin de favoriser une meilleure polyvalence professionnelle et pour développer son aptitude à l'autoformation. Intégration et synthèse critique des connaissances acquises.  
Note : L'Université se réserve le droit de n'offrir que les activités pédagogiques qui réunissent un nombre suffisant d'étudiantes ou d'étudiants.

**RENSEIGNEMENTS**  
Condition d'admission  
Diplôme d'études collégiales (DEC) ou l'équivalent. Des conditions particulières d'admission s'appliquent à certains certificats.

**Demande d'admission**  
On peut se procurer le formulaire Demande d'admission au Bureau du registraire, Pavillon central, (819) 821-7681 ou au secrétariat des études de la Faculté, local A6-186, (819) 821-7200. Le formulaire doit être accompagné d'un certificat de naissance, d'un relevé de notes officiel des études antérieures et d'un chèque ou mandat de 15 \$ fait à l'ordre de l'Université de Sherbrooke.

**Date limite de dépôt pour une demande d'admission au trimestre d'automne**  
Avant le 1<sup>er</sup> août.

**Important**  
Pour s'inscrire, une personne doit d'abord être admise, puis faire un choix d'activités pédagogiques approuvées par la Faculté.

**Frais d'inscription**  
60,86 \$ le crédit (sur le campus),  
64,00 \$ le crédit (hors campus).

#### ÉTUDES À TEMPS PARTIEL TRIMESTRE D'AUTOMNE 1994

Les personnes qui désirent suivre des activités aux études libres pourront consulter l'annonce qui paraîtra le 30 juillet.  
Date limite pour une demande d'admission aux études libres : 15 août 1994.

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

# Éditorial

La Tribune

Raymond Tardif, Président et Éditeur

Jacques Pronovost, Rédacteur en chef

Roch Bilodeau, Éditorialiste en chef adjoint

## L'âme des fêtes populaires

Si il y a une région au Québec où les fêtes populaires sont nombreuses et de qualité, c'est bien sur le grand territoire desservi par La Tribune!

Un simple coup d'oeil sur la liste des activités donne l'embarras du choix et nous fait réaliser qu'il est impossible de découvrir toutes ces manifestations populaires.



Où êtes-vous allé hier?

Au Festival de folklore de Drummondville, à l'ouverture des activités de la Traversée internationale du lac Memphrémagog, à l'impressionnante Fête du Lac des nations en plein coeur de Sherbrooke ou encore à l'original défilé du Père Noël dans les rues de Coaticook?

Tout récemment, Thetford Mines a tenu les fêtes de l'Amiante. Disraëli aura sa Journée trippante en fin de semaine. Le réputé tournoi de golf Gilles-Marotte soulignera son 25<sup>e</sup> anniversaire durant quatre jours d'activités à Victoriaville à la fin du mois. Asbestos prépare son Festival des gourmands. Et ainsi de suite...

Tous ces événements constituent de belles occasions de sortir en famille et même de prendre des vacances à coûts très raisonnables. Ces fêtes complètent bien les richesses touristiques du territoire en y ajoutant de l'animation, de la vie.

### Grâce à une armée de bénévoles

Pour avoir une bonne animation et de la vie, il faut des gens à la source de toutes ces organisations.

C'est pourquoi il convient de souligner l'engagement et la détermination des milliers de bénévoles qui font le succès des fêtes populaires.

Que ce soit à Sherbrooke, Drummondville, Thetford Mines, Victoriaville, Magog et partout sur le territoire desservi par notre quotidien, de la plus grande ville à la plus petite municipalité, les fêtes populaires n'existeraient pas sans la contribution d'une armée de bénévoles.

Imaginez-vous ce que coûterait l'organisation de fêtes populaires s'il fallait payer les bénévoles... même au salaire minimum!

Alors que plusieurs fêtes sont en cours, le moment apparaît bien choisi pour saluer avec admiration et applaudir toutes les équipes de bénévoles qui permettent à l'ensemble de la communauté de profiter d'activités populaires de qualité.

Chers bénévoles, félicitations et merci.

### BILLET

## L'été

Pour plusieurs, l'été est un temps privilégié d'arrêt, de repos, de vacances. Bien sûr, il y a des étudiantes, des étudiants qui travaillent durant l'été pour payer leurs études; il y a des gens qui travaillent l'été parce qu'ils seront en vacances à l'automne ou à l'hiver; il y a ceux qui ne peuvent pas arrêter... mais règle générale, il y a deux semaines en juillet où beaucoup de familles, beaucoup de gens sont en vacances.

L'été est un bon temps pour vivre davantage en famille. Il n'y a rien comme un voyage, une excursion, des sports pratiqués en commun, pour unir, pour refaire des liens, pour rapprocher les membres d'une même famille, d'une même unité.

Si on vit davantage dehors, c'est bon d'ouvrir grand ses yeux pour regarder, pour voir comment tout est beau. C'est important également de respecter l'environnement. La nature est là pour nous, mais non pour qu'on la souille, qu'on la détruise. Si on vit davantage sur l'eau, il est bon de remercier le Grand Maître de nous avoir donné de si beaux plans d'eau, mais en même temps, il faut se sentir responsable de la qualité de l'eau, de la pureté des cours d'eau et vouloir léguer aux autres un environnement où il y aura autre chose que du plastique, du nylon, du fer, des détritiques de toutes sortes.

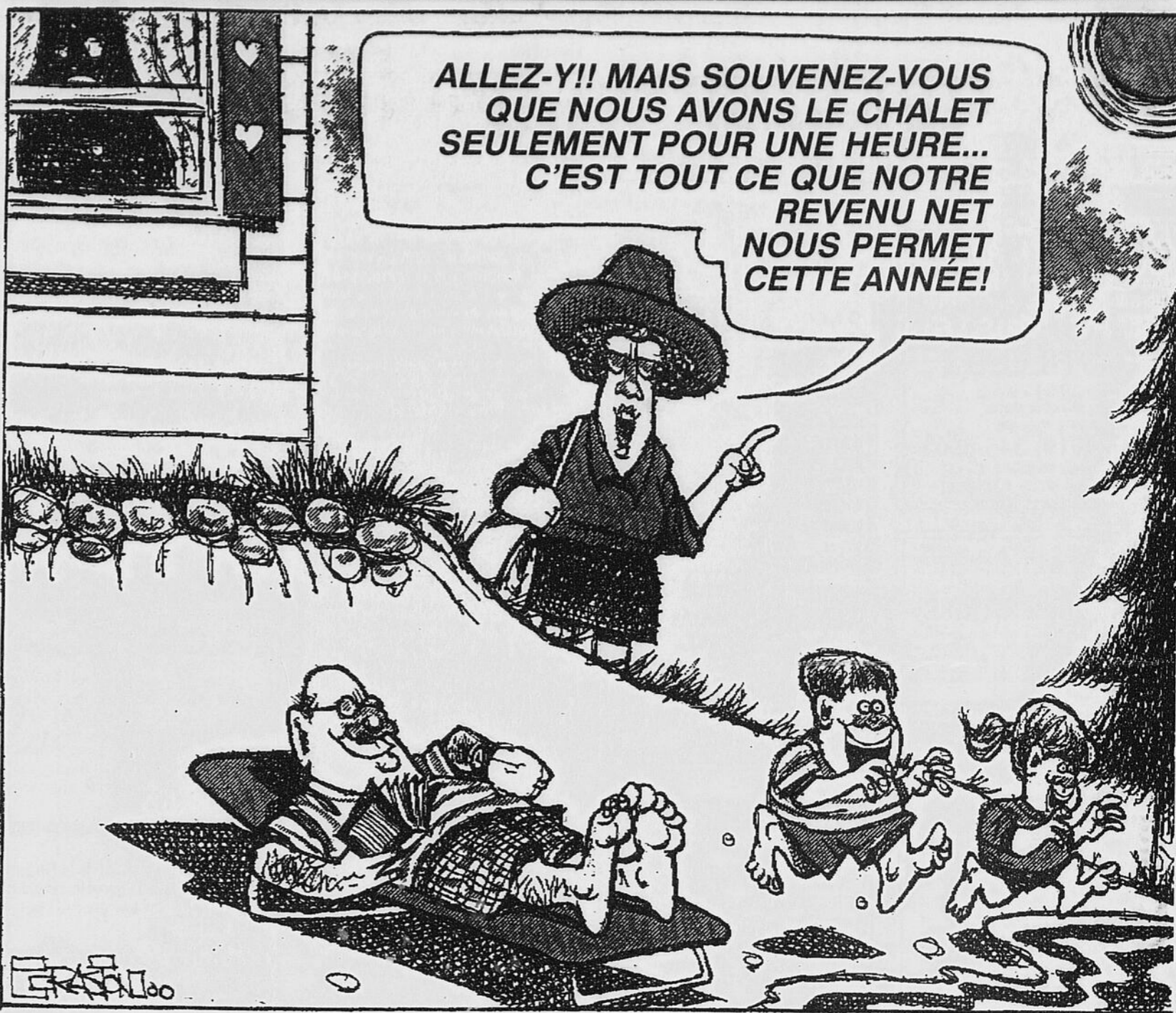
L'été est un bon temps pour initier les plus jeunes à des sports qu'ils connaissent moins ou pas du tout. C'est le temps pour les adultes de se montrer disponibles afin que les petits aient le cadeau d'une présence attentive qui les ouvre à mille découvertes. L'été, c'est un temps magnifique pour la pratique des sports d'équipe ou individuels, source de santé et de développement. Il existe de multiples camps d'été pour les jeunes. On y offre une vie sociale et sportive intéressante et enrichissante. Bien sûr, il faut déboursier, mais ordinairement on reçoit amplement pour ce que l'on paie.

Même si on souhaite l'été le plus beau possible, il y aura sûrement des jours de pluie. Pourquoi ne pas en profiter pour lire, se délecter dans la belle musique, faire des travaux manuels, faire travailler son imagination et développer des habiletés. Point n'est besoin de rappeler qu'il y a aussi de bons films, qu'on n'a pas toujours le temps de regarder durant l'année. Mais, attention à la «grande bouffe de films» qui pourrait nous emprisonner et nous faire rater l'occasion de voir les beautés de l'été!

L'été ne doit pas nous faire oublier qu'on a une âme et qu'elle aussi a besoin d'être revigorée. Pourquoi ne pas participer aux liturgies communautaires et nourrir son coeur et son esprit de la Parole et du pain de vie? Au Québec, en voulant se libérer de certaines pratiques sévères, austères, on a souvent tout jeté par dessus bord. Pourtant, «notre coeur est fait pour Dieu, pour l'infini, et ce même coeur demeure inquiet tant qu'il n'est pas comblé par l'infini...»

Bonnes vacances! Profitons-en pour échanger, nous reposer, dialoguer avec Dieu qui se tient à la porte de notre coeur et qui attend qu'on lui ouvre pour venir nous vivifier par son amour.

Gilles LÉGARÉ,  
prêtre



## Les Expos du Québec

Ce ne sont plus les Expos de Montréal: ils sont devenus les Expos du Québec. Pourtant, à une exception près, ils sont tous Américains. Aucun ne parle le français. Ils sont de passage chez nous, sans évidemment avoir le temps de nous connaître. Et bien peu d'entre nous les connaissent. Ce qui n'empêche pas que 40 000 ou 45 000 viennent de partout pour les voir frapper la balle et les applaudir: Moises, Larry et Ken sont «nos amours».

Pourquoi? Parce qu'ils gagnent... Et on aime les gagnants.

Écoutez les bulletins de sport à la radio ou à la télé: les commentateurs ne parlent pour ainsi dire jamais du «spectacle» de la partie, de la beauté de certains jeux, de la stratégie du gérant. Non, tout ce qui compte, c'est la course. Ce n'est pas le sport qui nous intéresse; c'est le championnat.

C'est normal, direz-vous: tous les publics sont pareils. Les Québécois sont comme les autres.

Oui et non. Les équipes à succès attirent de plus grandes foules.

### POINT DE VUE

## L'école, les parents et la religion

Dans son édition du 7 juillet, La Tribune publiait un texte du Frère Guy Giroux, s.c. à propos d'une recommandation du Congrès de la CEQ portant sur la laïcisation des écoles et des structures scolaires. Tout en respectant ses opinions, nous croyons important d'apporter des précisions sur certaines de ses affirmations. Nous étions présents à ce Congrès (26-30 juin) et nous avons participé aux discussions et aux votes, c'est pourquoi nous décidons d'intervenir.

### Pas de position définitive

Dans un premier temps, précisons que la CEQ n'a pas encore pris de position définitive sur la laïcisation. C'est en décembre prochain qu'elle le fera, et au terme d'une consultation auprès de ses membres, consultation qui ne faisait pas problème pour les congressistes. Le point chaud du débat portait sur un deuxième volet, à savoir si, lors de la consultation, on devait procéder ou non sur la base d'une recommandation en faveur de la laïcisation. Cette proposition a finalement été adoptée par un vote serré qui a suscité beaucoup de dissidences. Le débat est donc ouvert, mais attendons que les membres se soient prononcés avant d'affirmer que la CEQ a déjà pris position.

Et si la CEQ, suite à cette consultation, se prononçait pour la laïcisation des écoles, ça ne veut pas dire que le message chrétien est mis dehors et «remplacé sans doute par des cours de relaxation, de yoga, de méditation transcendantale, de voyage astral, de channeling, de régression dans les vies antérieures...» comme l'écrit le Frère Giroux. Soyons sérieux et oublions cette incartade émotive. Il y aura toujours

place pour les programmes où les jeunes pourront recevoir les formations de base nécessaires à leur vie.

### Les parents

Quand on parle des parents qui souhaitent garder la confessionnalité, précisons ce qu'ils entendent par là. Nous nous référons ici à un spécialiste en la matière, Mme Micheline Milot du département des sciences religieuses de l'UQAM, qui a dirigé une recherche sur le sujet et a longuement questionné de personne à personne des parents. Elle ne s'est pas contentée de

Mais plusieurs équipes américaines, qui n'ont jamais que des succès bien mitigés, ont un public fidèle qui ne les abandonnent en aucune circonstance.

Tandis qu'au stade olympique, on ne trouve que 10 000 ou 12 000 amateurs quand les Expos ne trouvent pas le moyen de gagner des parties. On les critique, on les renie, on les ignore. Mais quand ils gagnent, ils deviennent nos héros. Pourquoi? Parce que les Québécois ont besoin de gagnants pour s'identifier à eux.

Les Italiens aussi s'identifient à leur équipe de football. Les citoyens du monde entier s'identifient à leurs vedettes olympiques. Comme les enfants portent le chandail et le numéro de leur joueur préféré: ils s'identifient à lui.

C'est peut-être là le plus bel apport du sport: il valorise autant les spectateurs que les joueurs. Il démocratise la société. Il occulte les inégalités sociales. Il crée la classe unique des amateurs dans une société aux mille différences.

Chez nous, il engendre un drôle de nationalisme: celui qui s'identifie au vainqueur. Le baseball n'est pas important. Ce qui compte, c'est de s'identifier à un gagnant quel qu'il soit. Et c'est très québécois.

### Et si le message chrétien n'est pas transmis par les parents, à partir de quoi pouvons-nous en attribuer la responsabilité à l'école?

réponses écrites. Voici ce qu'elle a appris des attentes des parents, propos rapportés par Mme Louise Pettigrew qui l'a interviewée pour la revue Nouvelles CEQ (juin 1994): «Ceux-ci (les parents) estiment qu'il est du rôle de l'école de transmettre une connaissance de base de la religion. Cet apprentissage, cependant, ils le veulent le plus objectif possible et détaché de l'ecclésiastique. Ils désirent que l'enfant dispose de connaissances suffisantes pour être en mesure, plus tard, d'effectuer un choix. Et c'est cette ambiguïté des parents, à la fois attachés à l'enseignement religieux et loins, dans leurs attentes; de son contenu réel, qui entraîne parfois une lecture sélective des résultats de la recherche...»

Le problème n'est-il pas là? Le

Frère Giroux affirme d'ailleurs lui-même dans son texte: «... nous, adultes, on ne transmet pas notre héritage spirituel.» L'école ne remplace pas les parents. Quand des statistiques identifient une majorité de parents qui veulent conserver la confessionnalité des écoles, il faut donc comprendre ce qu'ils signifient et non leur faire dire ce que nous voulons. Leur message est ambigu, comme le dit Mme Milot, mais n'est-il pas l'aveu d'une difficulté ou même d'une incapacité à transmettre le message chrétien? Et si le message chrétien n'est pas

adaptée aux enfants, à l'effort pour former adéquatement les professeurs de catéchèse, au programme d'initiation sacramentelle. Or face aux effets limités d'une telle politique d'investissement pastoral, on se doit d'envisager une autre stratégie d'éducation à la foi centrée prioritairement sur les adultes.» (Pages 136-137)

### Débat difficile

Non, le sujet n'est pas facile; il remet en question des traditions, il bouleverse des habitudes, il tient compte d'un nouveau contexte social et du vécu religieux d'aujourd'hui, mais il n'est pas un aveu «qu'on s'est trompé en permettant à des jeunes d'approfondir leur foi à l'école», comme l'écrit le Frère Giroux. Ce sera un débat qui exigera du courage, de la transparence et de l'objectivité.

Suite à ce qui a été vécu en France, c'est sûr que le terme laïcité fait sursauter à cause de sa connotation anticléricalité, mais nous sommes au Québec, en 1994, et aux prises avec des défis nouveaux que nous présentent une immigration diversifiée et un pluralisme de plus en plus large. Les écoles n'appartiennent ni à la CEQ ni aux parents mais les deux parties ont le droit et le devoir d'intervenir dans ce débat sur l'école de demain.

Quand le Frère Giroux affirme que «la ruse est de tailler... que madame Pagé (la présidente de la CEQ) n'a pas joué toutes ses cartes», nous pensons que c'est dramatiser inutilement le débat et refuser l'ouverture au dialogue.

André GOULET  
Gérard LEFEBVRE  
Gérard MESSIER

### ADMINISTRATION

Raymond Tardif  
Président et éditeur

Jean-Guy Farah  
Vice-président  
Finances et administration

### RÉDACTION

Jacques Pronovost  
Rédacteur en chef

Stéphane Lavallée  
Directeur de l'information

### PUBLICITÉ

Gilles Boisjoly  
Directeur

François Fouquet  
Directeur adjoint

### PRODUCTION

Daniel Gauthier  
Directeur

André Roberge  
Contrôleur et  
adjoint au directeur

### COMPTABILITÉ

André Corriveau  
Contrôleur

Julienne Poulin  
Gérante du crédit

### TIRAGE

Pierre Dubois  
Directeur

André Cuestau  
Adjoint au directeur

# Voyages

# Les Berkshires

## Le secret le mieux gardé du Massachusetts

Serge DENIS Massachusetts

« Ici, nous avons tout pour attirer les touristes. Nous avons la nature, la culture et la gastronomie. En fait, il ne nous manque que la mer », reprend, non sans regrets, le propriétaire de l'auberge

Red Lion Inn, dont la réputation débordait largement les frontières de l'État.

Situé dans la coquette municipalité de Stockbridge, au cœur des Berkshires, une magnifique région montagneuse située à l'ouest du Massachusetts, le Red Lion vaudrait le détour à lui seul, ne serait-ce que pour déguster leur chaudière de pa-

lourdes qui n'en finit plus de remporter des prix. Mais la bonne fortune de l'établissement a voulu que le célèbre illustrateur Norman Rockwell ait également choisi la région pour exercer son art.

En début d'année où on commémore le centième anniversaire du responsable de la page frontispice du Saturday Evening Post pendant

de nombreuses années, on a inauguré un superbe musée qui lui est consacré. Le Norman Rockwell Museum est devenu spontanément une attraction incontournable par la richesse de la collection qui y est présentée. Les œuvres qu'on a vues et revues apparaissent sur place comme l'un des portraits les plus fidèles qu'il nous ait été donné de voir sur la société « distincte » que constitue la Nouvelle-Angleterre.

### Hancock Shaker Village

À moins d'une cinquantaine de kilomètres plus au nord, qu'il convient de déguster lentement telle que le paysage est splendide, se trouve le Hancock Shaker Village de Pittsfield, une des premières et des plus importantes communautés utopistes issues de groupes dissidents des Quakers, desquels ils se distinguent par une rigueur accrue.

Si le mouvement n'a cessé de décroître depuis leur heure de gloire, dans les années 1830, pour s'éteindre définitivement autour de 1960, les constructions qu'ils ont érigées demeurent. À commencer par les granges rondes, dont certains spécimens ont résisté au temps ici-même en Estrie dans la région de Coaticook. Ces constructions circulaires avaient, dit-on, la vertu d'empêcher les mauvais esprits de se dissimuler dans les coins!

Mais la tournée des 21 bâtiments, où s'affairaient quelque 250 membres de la communauté au milieu du siècle dernier, permet de

s'imprégner véritablement du fanatisme qui animait ses adeptes. D'une austérité extrême, ceux-ci se refusaient tout recours à des moyens mécaniques pour exploiter les ressources de la terre. Ce qui devait les amener à déployer des trésors d'ingéniosité dans l'ensemble de leurs activités. Les travaux d'ébénisterie, élevés chez eux au rang d'art, devaient être effectués sans clous ni vis, et toujours avec la plus stricte sobriété. Ce qui donne des meubles, des outils et des constructions qui sont autant d'hommages à la noblesse du bois.

### Clark Institute

Toute balade à travers les Berkshires serait incomplète sans un petit crochet au Sterling and Francine Clark Institute, à Williamstown, situé à l'extrême nord-ouest de l'État. En plus d'abriter sans doute la plus importante collection d'œuvres d'impressionnistes français de la fin du siècle dernier, tels Degas et Renoir, ce musée conserve une place importante aux pièces d'argenterie. Le Sterling and Francine Clark Institute se veut également un centre de recherche sur l'art rendu



indispensable aux universités américaines, ne serait-ce que par la présence de 130 000 volumes entièrement accessibles au public.

Ce qui fait la beauté des Berkshires, c'est la variété des activités et des attraits qu'il serait fastidieux d'énumérer ici. Les amateurs de grands espaces et de paysages ne manqueront pas de parcourir le Mowhawk Trail qui promet une centaine de kilomètres de ravissement. Les musées sont suffisamment nombreux pour combler les plus avides amateurs d'art et d'histoire. Ceux enfin qui préfèrent les arts de scène seront servis aussi par le nombre de spectacles qui figurent à la programmation. Si bien qu'un séjour dans les Berkshires peut durer deux jours ou deux semaines sans que l'ennui ne vienne s'installer un seul instant.

Pour plus de détails sur les activités offertes dans les Berkshires ou pour réserver, il est possible de communiquer sans frais avec le 1 (800) 237-5747, ou encore d'écrire au Berkshire Visitors' Bureau, Berkshire Common, Box CAC, Pittsfield, MA 01201, États-Unis.



Photo La Tribune, par Serge Denis

Dormir dans un musée, quel plaisir!

# Deerfield

## Une conspiration de la beauté

Serge DENIS Massachusetts

« Privative propriété. » L'inscription qui orne la porte d'une de ces belles grandes maisons d'Old Deerfield n'a rien d'anodin. C'est qu'avec sa toiture de bardeaux, ses murs extérieurs de bois rose et surtout les contours de la porte ornés de sculptures typiques de la Nouvelle-Angleterre, la demeure diffère peu des maisons-musées qui la voisinent.

En fait, elles sont 14 maisons que la Société historique de Deerfield a restaurées dans cette petite ville située au nord-ouest du Massachusetts à quelque 150 km de Boston. Même le superbe Deerfield Inn où nous avons séjourné fait partie de ces monuments que la Société a pris soin de convertir en musée. Sous l'impulsion de ces amateurs du patrimoine, toute la communauté s'est engagée dans une étonnante

conspiration pour la préservation des charmes de ce village qui respire d'un calme enchanteur.

Sur la rue principale du secteur historique, l'asphalte et les fils électriques sont nécessaires pour rappeler au visiteur que 290 ans ont passé depuis que cette petite communauté a dû tout recommencer à zéro après avoir subi une attaque surprise des plus brutales la nuit du 1er mars 1704.

Ce soir-là, une quarantaine de Canadiens-français épaulés par des Indiens prenaient Deerfield d'assaut. Après avoir brûlé les maisons et tué 48 de ses habitants, ils ont pris 111 villageois en otage. Avec à leur tête le révérend John Williams, son épouse et ses trois enfants, ceux-ci ont été amenés à pied jusqu'à Fort Chambly, en Nouvelle-France où ils sont demeurés captifs pendant deux ans.

Mais quand le pasteur a pu remettre les pieds dans son village complètement dévasté et abandonné

en 1707, il pleurait toujours le sort de sa femme et deux de ses enfants qui n'ont pas survécu à l'exil, tandis que sa fille Eunice choisissait de demeurer dans la patrie de ses ravisseurs jusqu'à sa mort en 1785.

Sans intentions vengeresses ni même la moindre trace de rancune, la Société historique de Deerfield organisait cet été un pèlerinage au cours duquel on reprenait l'itinéraire de ces martyrs locaux, « dans un confort considérablement amélioré », écrit-on sur la brochure.

# Voyager en santé

## Voyager à l'étranger avec un enfant

De plus en plus d'enfants sont amenés à voyager et sont exposés à des risques particuliers, selon leur âge: l'enfant de moins d'un an est à faible risque, puisqu'il dépend entièrement de ses parents pour se nourrir et se déplacer; lorsqu'il marche, les risques d'accidents augmentent de même que les risques d'infections, parce qu'il porte souvent tout ce qu'il trouve à sa bouche. Après trois ans, il comprend davantage, mais la vigilance reste de mise!

### La préparation du départ

Un voyage à long terme requiert une visite médicale chez le médecin de famille ou le pédiatre, ainsi qu'une consultation à une Clinique des voyageurs: la vaccination de base y sera complétée au besoin et des vaccins supplémentaires seront administrés, si indiqués. Une médication préventive contre la malaria sera prescrite si l'enfant se rend dans une zone à risque. Des conseils préventifs seront fournis à ses parents; on leur suggérera de se munir d'une trousse médicale d'urgence, adaptée à l'enfant selon le type de voyage prévu, mais attention de ne pas la laisser à sa portée!

### Les déplacements

Le mal des transports peut survenir surtout chez les enfants de 3 à 12 ans. Voici certains trucs pouvant le diminuer: bien ventiler le véhicule; éviter d'y fumer; installer l'enfant en position semi-assise, au centre du véhicule; le faire manger légèrement; bien l'hydrater; faire des arrêts fréquents. Une médica-

tion préventive peut s'avérer utile chez l'enfant de plus d'un an.

Il importe de mentionner que les accidents de la route constituent la principale cause de décès chez les voyageurs et que les ceintures de sécurité et les sièges adaptés pour enfants sont rarement disponibles dans les pays en voie de développement.

Lors d'un voyage en avion, les enfants sont plus susceptibles que les adultes de présenter des douleurs aux oreilles, pendant le décollage et l'atterrissage; un biberon d'eau aux bébés, un jus aux enfants plus âgés, diminue l'inconfort. Un décongestionnant oral, donné avant le départ, peut être bénéfique (surtout si l'enfant a un rhume). Il est fortement déconseillé de prendre l'avion pendant un épisode aigu d'otite moyenne ou de sinusite.

Il est facile de se perdre dans un aéroport; aux vêtements des jeunes enfants, n'oubliez pas d'épingler leur nom, celui de la compagnie aérienne, ainsi que la destination. L'itinéraire doit inclure des périodes de distractions, pour éviter que l'enfant ne devienne ennuyé, donc irritable: prévoir jouets, crayons et livres, de même que des collations; les biberons à usage unique seront pratiques pour bébé.

La semaine prochaine: santé et sécurité de l'enfant à destination.

L'Équipe de la Clinique du voyageur international  
220, 12e Avenue nord  
Sherbrooke  
(819)829-3433

# HÔTELS AUBERGES

## AUBERGE LES QUATRE-TEMPS, LAC BEAUPORT.

À 15 min. de Québec, sur la rive du lac Beauport, chambres à 32.50\$/pers., occ. double. Golf, équitation, sports nautiques, piscines int. et ext. Forfait santé, forfait théâtre avec le tenor Yves Cantin Int. (418)849-4486, 1800363-0379.

## Voyages Orford Voyages Orford

**CIRCUITS D'EUROPE** — 6 pays  
Départ 9 septembre — 17 jours  
avec Robert DeCourcel

**CIRCUIT ESPAGNE - PORTUGAL**  
Départ: 16 sept. 17 jours  
Avec Blanche-Marie Gosselin-Morin

**SPÉCIAL COSTA DEL SOL AUTOMNE 1994**  
Hébergement en studio  
Prix par personne occ. double  
999\$ + 50% T.V.A. AÉRIENNE  
1er départ: 23 sept. Dernier: 16 nov. 1994  
Départ de groupe: 17 octobre

**BAIE JAMES** Aéroport de Sherbrooke  
1 jour - Vol notisé - Date: 14 août 1994

**EXPRESS CASINO** 1 jour par avion  
Sherbrooke - Charlevoix - 3 sept. 1994

**Voyages Orford PLUS**  
756, 12e Ave. N. Sherbrooke 564-4433  
303, rue King O. Sherbrooke 565-0015  
295, 2e Ave. Weedon 877-2771  
Galerie Orford Magog 843-4747  
Permis du Québec 67472

**AGENCE DE VOYAGE**  
Le Club Stan-Buy

## On a plein d'idées pour bien planifier vos vacances!

Pour vos réservations à l'avance ou de dernière minute, consultez-nous

**VOYAGE DE GROUPE**  
**BAVARO BEACH RESSORT\*\*\*\***  
**PUNTA CANA Rép. Dom.**  
**INCLUS:** Autobus de Sherbrooke, hôtel de catégorie supérieure sur la plage, 2 repas par jour, 2 heures par semaine par personne de voile et planche à voile, spectacle en soirée, casino sur place.  
**DÉPART 13 NOVEMBRE 1 SEM. 999\$ taxes incluses ACCOMPAGNÉ PAR LYNÉ THIBODEAU**

219, rue Wellington Sud  
Sherbrooke  
**566-5595**

**AUBAINE EXCEPTIONNELLE! SÉJOUR TOUT COMPRIS**  
**SUEZ AU BORD DE L'Océan MIAMI BEACH**  
**3900\$ US**  
CHAMBRE DÉJEUNER ET SOUPER COMPLETS TOUTS LES JOURS • 2 CONSOMMATIONS AU BAR ET CHAISE LONGUE À LA PISCINE TOUTS LES JOURS  
par personne, par jour, 2 par chambre, orientation nord  
**23 JUILLET AU 30 OCTOBRE**  
TAXES ET SERVICES EN SUS  
**AU BORD DE L'Océan 18215, Collins ave.**  
APPELEZ DÉS MAINTENANT SANS FRAIS: 1-800-327-5278

*Cet été, visitez*  
Toronto, l'Alaska, la Grèce, la Corse, la Californie ou les Iles de la Madeleine!  
*L'Europe, «une réalité»*

*Nous connaissons le monde et nous vous le vendons*  
**2 SEPTEMBRE**

Allemagne  
Romantique

Accompagné de Louise Goulet-Lecours

Bavière  
Tyrol  
Suisse

Accompagné de Lorette Cadore-Bruneau

**BOUTIQUE DU VOYAGE**  
2339, Les Promenades King, Sherbrooke-819-563-7343  
525, 1ère Avenue, Asbestos-819-879-7188  
Détenant d'un permis du Québec 67016

**voyages bellevue inc.**  
1360 King O. Sherbrooke **566-8663**

**DÉPARTS DE GROUPE DE SHERBROOKE**

**NOUVEAUTÉ! 17 AOÛT: SPECTACLE BROADWAY MONTRÉAL** à St-Sauveur. Avec Robert Marien. Venez revivre les meilleurs moments des grands spectacles des dernières années. Accomp. Liliane Hinse

**20 au 27 AOÛT: LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE** dont 4 nuits aux îles-de-la-Madeleine. Le meilleur temps pour visiter les îles. Accomp. Micheline Binette

**TOUS NOS GROUPES-AVION INCLUENT LE TRANSPORT DE SHERBROOKE**

**CORSE 5 AU 25 SEPTEMBRE.** Découvrez cette île française. Séjournez à Calvi, Bonifacio, Cervione. 1,879\$/pers., occ. double incluant vols, transferts, hébergement en studios, taxes. Accomp. Suzanne et Paul-Hubert Hallé

**PORTUGAL 6 AU 20 OCTOBRE.** Séjournez en apart-hôtel 1 semaine en Algarve et 1 semaine à Cascais. 1 759\$/pers. occ. double, incluant vols, transferts, hébergement en studios, taxes. Plusieurs excursions et repas. Accomp. Maurice Lefebvre

**JORDANIE ET ISRAËL 13 AU 27 OCTOBRE.** Occasion unique de visiter les sites extraordinaires de la Jordanie et de vivre la Terre Sainte. 3 151\$/pers., occ. double, incluant vols, transferts, hébergement, taxes, TOUS LES REPAS ET EXCURSIONS. Accomp. Denise Morin

**TUNISIE 28 OCTOBRE AU 13 NOVEMBRE.** Séjournez 11 nuits à Hammamet au bord de la mer (2 repas/jr inclus), vivez une excursion de 3 jrs/2 nuits dans le désert et les oasis (3 repas/jr inclus). 1 835\$/pers., occ. double, incluant les vols, transferts, hébergement, taxes, repas indiqués. Accomp. Thérèse Dubé

**CÔTE D'AZUR 6 AU 20 NOVEMBRE OU 27 NOVEMBRE.** Séjour à Cannes. Nombreuses excursions facultatives. 1 241\$/pers., occ. double pour 2 semaines, ou 1 331\$/pers., occ. double pour 3 semaines, incluant vols, transferts, hébergement en studio, taxes. Accomp. Nicole Demers

**COSTA DEL SOL 14 NOVEMBRE AU 5 DÉCEMBRE.** Séjour à Torremolinos. 1 105\$/pers., occ. double, incluant vols, transferts, hébergement en studios, taxes. Rabais si payé comptant ou par chèque. Accomp. Liliane Hinse.

Permis du Québec 66577

## National

## Le PLQ «sceptique» face à l'avance du PQ

Un sondage Léger et Léger accorde une victoire «historique» au Parti québécois aux prochaines élections

Norman DELISLE

Québec (PC)

Le dernier sondage Léger et Léger, qui donne 10 pour cent d'avance au Parti québécois dans les intentions de vote, laisse le Parti libéral du Québec «sceptique».

«L'élection est loin d'être jouée», a réagi hier le directeur des opérations électorales du PLQ, Pietro Perrino.

Il réagissait au sondage qui publiait le jour même les quotidiens Québecor (Journal de Montréal et Journal de Québec), où on accordait 51,2 pour cent des intentions de vote des électeurs au Parti québécois et seulement 41,5 pour cent au Parti libéral.

M. Perrino a relevé ce qu'il considère comme plusieurs anomalies dans le sondage Léger et Léger.

«Ce sondage va à l'encontre des tendances de tous les autres sondages. L'écart PQ-PLQ diminue dans tous les autres sondages alors que dans celui-ci, l'écart s'est étrangement accru», a dit M. Perrino.

Il en est de même des électeurs âgés de 55 à 64 ans qui voteront libéral à 37,4 pour cent, ou de ceux ayant plus que 65 ans, qui appuieraient les libéraux à 42,9 pour cent, selon Léger et Léger. «Dans nos chiffres, c'est beaucoup plus élevé en faveur du PLQ», a dit Pietro Perrino.

Se disant «sceptique» face au sondage publié dans les quotidiens Québecor, M. Perrino estime plutôt que «l'élection est loin d'être jouée et qu'on peut s'attendre à tout».

Landry heureux et inquiet

Pour sa part, le vice-président du Parti québécois, Bernard Landry, se

dit à la fois heureux et inquiet des résultats du sondage.

«Heureux parce que si l'élection avait lieu demain, cela se traduirait par une victoire historique du Parti québécois avec 51 pour cent des suffrages», a dit M. Landry.

M. Landry a noté que le sondage

place le Parti québécois en avance dans toutes les régions du Québec sauf Montréal et que la popularité du PQ progresse dans toutes les catégories d'âge, notamment auprès des personnes plus âgées.

Le vice-président péquiste a reconnu que le sondage indique une

baisse de la popularité de l'option souverainiste. «Mais on joue cela période par période. La première période était l'élection fédérale de 1993, la seconde période sera la prochaine élection provinciale et la troisième sera le référendum sur la souveraineté», a conclu M. Landry.

## «Attention à la peau de l'ours», dit Jacques Parizeau à son parti

Lia LEVESQUE St-Marc-sur-Richelieu (PC)

Le chef péquiste Jacques Parizeau trouve «un peu fort» le résultat de 51 pour cent que son parti obtient dans le dernier sondage Léger et Léger, avec 10 points d'avance sur le Parti libéral. Il aurait préféré une telle performance plus tard durant la campagne électorale.

Le chef du Parti québécois a fait ces commentaires hier, à Saint-Marc-sur-Richelieu, à l'occasion d'une réunion de l'exécutif de son parti en vue de la campagne électorale. Plus tard, le comité de la plateforme électorale devait se joindre aux membres de l'exécutif pour parler préparatifs.

Le sondage paru dans le Journal de Montréal chiffre à 51,2 pour cent l'appui donné au Parti québécois contre 41,5 pour cent au Parti libéral.

«Je trouve ça un peu fort. Attention à la peau de l'ours», a lancé M. Parizeau, craignant que ses militants tiennent la victoire pour acquise. Il existe «une tentation de dire 'ça y est'. Ça risque de laisser une sorte d'assurance qu'il ne faut pas avoir dans une campagne électorale.»

Dix points d'avance face au PLQ, «j'aurais préféré que ça apparaisse un peu plus tard dans la campagne», ajoute-t-il.

M. Parizeau n'ose compter combien cela pourrait se traduire en termes de sièges, advenant une élection générale. «Je ne vous le dirai pas, je trouve que c'est trop.»

Il rappelle que de précédents calculs pour d'autres sondages avaient permis de soulever la possi-

bilité de 80 à 85 circonscriptions sur 125. «Là, dit-il, c'est évidemment plus que ça.»

Souveraineté en baisse

Le sondage Léger et Léger comptait aussi un autre aspect, laissant voir une certaine baisse de l'option souverainiste, avec 46,5 pour cent des gens en faveur et 53,5 pour cent en défaveur. L'option a diminué en popularité au fil des sondages d'avril, mai, juin, puis juillet (55, 52 et 48 pour cent).

Sur ce point, M. Parizeau laisse entendre qu'on peut difficilement comparer les sondages précédents car la question posée a été modifiée.

Selon M. Parizeau, aujourd'hui on demande aux gens comment ils voteraient si un référendum avait lieu «demain» alors que dans les sondages précédents, on demandait aux gens s'ils étaient favorables ou

non à la souveraineté du Québec. «Ils n'auraient pas dû faire une seule courbe», opine M. Parizeau, qui y perçoit «une certaine confusion». Le Parti québécois propose plutôt de tenir un référendum dans les huit à dix mois suivant son élection, dans une telle éventualité.

Quant à la baisse proprement dite de l'option, M. Parizeau trouve tout de même les Québécois «bons» d'avoir résisté à moult pressions depuis des mois.

«De façon erronée, mensongère dans certains cas, on a cherché à rendre les aspirations à la souveraineté de tellement de Québécois responsables non seulement de la hausse des taux d'intérêt, mais de la chute du dollar américain à l'égard du yen. Je comprends que ça ait eu un certain impact.»

## La députée Luce Dupuis est acquittée de fraude

Québec (PC)

Québec, conclut que la défense a soulevé des «doutes raisonnables» sur les faits reprochés à l'accusée et en conséquence l'acquitte.

La députée de Verchères était accusée d'avoir frustré l'Assemblée nationale d'une somme de 1000 \$ relativement à ses comptes de dépenses et ses frais de déplacement.

Dans un jugement de huit pages, le juge Claude Joncas, de la Cour du

## La SAAQ met les vacanciers en garde

Montréal (PC)

On estime à quelque 78 000 le nombre des travailleurs qui vont bénéficier des deux traditionnelles semaines de vacances de la construction qui débutent aujourd'hui, au Québec.

Ce nombre est inférieur aux années passées du fait que le secteur résidentiel est maintenant soustrait des décrets régissant la construction.

Ainsi les quelque 15 000 travailleurs oeuvrant sur des chantiers d'immeubles de huit logements ou moins doivent négocier directement leur période de vacances avec chacun de leurs employeurs, en vertu des modifications apportées par la loi 142 aux conditions de travail de ces salariés.

Mais malgré le nombre réduit des travailleurs en vacances, les routes risquent d'être considérablement achalandées, au cours des prochains jours, ce qui incite la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) à recommander la plus grande prudence au volant.

L'an dernier, 83 personnes sont mortes et 430 ont été blessées gravement — en plus de 2323 blessés légers — dans des accidents au cours de ces deux semaines de circulation intense sur les routes.

Durant la première fin de semaine de ces vacances, en 1992 et 1993, pas moins de 15 personnes avaient perdu la vie dans des accidents de la route, souvent liés à une vitesse excessive.

La SAAQ a par ailleurs tenu à rappeler hier que 40 pour cent des accidents mortels qui se produisent sur les routes du Québec sont imputables à la conduite en état d'ébriété.

De plus, la SAAQ souligne que les conducteurs qui s'engageront sur les routes de la Nouvelle-Angleterre ou de l'Ontario, et qui auraient la naïveté de croire qu'ils peuvent ainsi échapper à la sévérité des lois en vigueur ici, devront freiner leurs ardeurs.

Les infractions au code de la route commises en ces endroits sont maintenant susceptibles d'entraîner l'inscription de points de démerite en vertu d'ententes de réciprocité avec ces Etats et cette province.

À la veille des vacances de la construction, la Société de protection des forêts contre le feu a recommandé pour sa part aux vacanciers, campeurs, excursionnistes et pêcheurs de demeurer très vigilants avec l'utilisation du feu en forêt.

Avec la belle température prévue pour la fin de semaine, la SPFF s'attendait à ce que le danger d'incendies forestiers varie entre modéré et élevé sur l'ensemble du territoire québécois aujourd'hui.

On ne signalait aucun feu de forêt hier au Québec.

Depuis le début de la saison, il y en a eu 351 qui ont détruit 1045 hectares de boisé.

## Concordia blâmée de nouveau

Montréal (PC)

Un troisième rapport accablant sur l'université Concordia, là où Valéry Fabrikant a abattu quatre de ses collègues, entrainera un resserrement des pratiques comptables après qu'on eut découvert que des fonds destinés à la recherche ont été détournés mystérieusement.

Le vice-président Charles Bertrand a déclaré que les doyens de toutes les facultés ont reçu comme directives de se montrer plus vigilants au sujet de «tout ce qu'ils signent comme autorisations».

Deux professeurs, Seshadri Sankar et son frère Thiagas Sankar, ont été mis en congé sans solde, à partir de ce mois-ci. Tous deux ont travaillé à la faculté d'ingénierie et d'informatique de laquelle l'ex-doyen, M. N. S. Swamy, prend sa retraite le 1er septembre, date à laquelle se termine son année sabbatique.

Le rapport, le dernier d'une série de blâmes sur la façon dont l'université administrait sa faculté d'ingénierie, a confirmé d'une certaine manière les allégations de conflit d'intérêts de Valéry Fabrikant.

L'étude du vérificateur Philip Levi déplore le manque de contrôle de la part de la faculté en matière de dépenses et signale des éléments de fraude, sans aller jusqu'à affirmer carrément qu'il y ait eu fraude.

M. Bertrand a expliqué qu'il faudra probablement attendre deux semaines avant d'être en mesure de connaître avec exactitude le montant dont il est question.

Plain Air!

Plain la Voie!

Plain Son!

## LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU LAC MEMPHRÉMAGOG du 15 au 24 juillet 1994

SAMEDI 16 JUILLET

- 8 h 00 Tournoi de balle lente Pierre «Paf» Gagnon Parc du stade de baseball (près de l'aréna)
- 9 h 30 Régate de voiliers - Baie de Magog
- 10 h 00 Départ planche à voile longue distance 24 km Plage municipale
- 12 h 00 Démonstrations de planche à voile et cliniques gratuites d'essai pour les débutants - plage municipale
- 12 h 00 Chasse aux trésors en plongée sous-marine - quai fédéral
- 13 h 00 Exposition et démonstrations de peintres et artisans - votez pour la mention du public - quartier des artistes
- 14 h 00 Le groupe Ballenson: animation clownesque - atelier de construction d'avions en papier - Rallye familial: jouez et découvrez le site! - place Natrel
- 14 h 30,
- 16 h 30,
- 18 h 30: Spectacle de sauts en ski acrobatique avec Lloyd Langlois, Nicolas Fontaine et autres membres du Québec Air Force - Site de la Traversée
- 15 h 00 Départ de la course de slalom en planche à voile - plage municipale
- 18 h 30 Touri-Quiz - reflet des vedettes
- 19 h 00 Les Trêfles: venez rire avec nos clowns - place Natrel
- 19 h 00 Spectacle de variétés par les ados - Agora Laidlaw
- 19 h 30 Touri-Quiz - reflet des vedettes
- 20 h 00 Duo Rituel: chansonniers - terrasse Métro
- 21 h 30 Johanne Provencher: du country à l'américain - chapiteau Laurentide

DIMANCHE 17 JUILLET

- 8 h 45 «La Classique Jean-marc Cyr Gaz Métropolitain» compétitions de course à pied et de fauteuils roulants. Pointe Merry.
- 9 h 00 Tournoi de balle lente Pierre «Paf» Gagnon Parc du stade de baseball (près de l'aréna)
- 9 h 00 Défi Bell et Championnat Canadien - compétitions amateurs de nage en eau libre - site de la Traversée
- 11 h 00 Démonstrations de planche à voile. Clinique pour débutants, essais de «Wake board» et «Step jet»: gratuit! - plage municipale
- 13 h 00 Exposition et démonstrations de peintres et d'artisans - votez pour la mention du public - quartier des artistes
- 14 h 00 Cirq et fantaisie: animation clownesque - place Natrel
- 14 h 30,
- 16 h 30,
- 18 h 30: Spectacle de sauts en ski acrobatique avec Lloyd Langlois, Nicolas Fontaine et autres membres du Québec Air Force - site de la Traversée
- 18 h 30 Touri-Quiz - reflet des vedettes
- 19 h 00 Musique Martiniquaise et danse salvatorienne: spectacle multiculturel Coca-Cola - place Natrel
- 19 h 00 Défilé de mode par les ados - Agora Laidlaw
- 19 h 30 Touri-Quiz - reflet des vedettes
- 20 h 00 Duo Apollo Therrien: chansonniers - terrasse Métro
- 21 h 30 «All Summer long»: hommage aux Beatles et aux Beach Boys - chapiteau Laurentide

Natrel

Laurentide

METRO BANQUE NATIONALE

Notre banque nationale

Mont-Orford Auto

À OMERVILLE

DU JAMAIS VU!



SUPER VENTE DE JETTA 1994

sur modèles démonstrateurs avec très peu de kilométrage RABAIS JUSQU'À 2 500\$

FAITES VOTRE OFFRE!

RIEN À PAYER AVANT OCTOBRE 1994

Financement sur place

Prêt-rachat Royal

Le globe et le lion ainsi que l'appellation Prêt-rachat Royal sont des marques déposées de la Banque Royale du Canada. Le concessionnaire Mont-Orford Auto est un utilisateur autorisé.

Mont-Orford Auto

617, BOUL. BOURQUE OMERVILLE-MAGOG, (819) 843-3368